GLOSSARY OF PAINTING

LEXIQUE DE PEINTURE

ENGLISH-FRENCH

FRENCH-ENGLISH

ANGLAIS-FRANÇAIS

FRANÇAIS-ANGLAIS

JANUARY 1990

JANVIER 1990

90-04558/

OTHER GLOSSARIES PUBLISHED		AUTRES LEXIQUES PUBLIÉS	
Carpentry	March 1986	Charpenterie	Mars 1986
Electricity	March 1986	Électricité	Mars 1986
Heating Techniques	June 1988	Techniques de chauffage	Juin 1988
Welding	July 1988	Soudage	Juillet 1988
Roofing	March 1989	Couverture	Mars 1989
Plumbing	March 1989	Plomberie	Mars 1989
Refrigeration and Air Conditioning	October 1989	Réfrigération et conditionnement d'air	Octobre 1989
Motor Vehicle Body Repairing and Painting	November 1989	Débosselage et peinture de carrosserie	Novembre 1989
Steamfitting and Pipefitting	January 1990	Tuyauterie	Janvier 1990
Machining	January 1990	Usinage	Janvier 1990
Lineman	January 1990	Monteur de lignes	Janvier 1990
Automotive Mechanics	January 1990	Mécanique automobile	Janvier 1990

Prepared by

The Lexicon Project Committee

Fredericton, New Brunswick

First printing: January 1990

ISBN 1-55048-049-9

Rédigé par

Le Comité du projet de lexiques

Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Date de publication : janvier 1990

ISBN 1-55048-049-9

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIERES

Lexicon Project Committee	vi	Comité du projet de lexiques
Validation Committee	vii	Comité d'uniformisation
Foreword	viii	Avant-propos
Explanatory Notes	ix	Notes explicatives
Acknowledgements	x	Remerciements
English-French Glossary	1	Lexique anglais-français
French-English Glossary	73	Lexique français-anglais
Bibliography	135	Bibliographie

LEXICON PROJECT COMMITTEE	COMITÉ DU PROJET DE LEXIQUES
Translation Bureau Department of Supply & Services Government of New Brunswick	Bureau de traduction Ministère de l'Approvisionnement et des Services Gouvernement du Nouveau-Brunswick
Terminology Directorate Official Languages and Translation Secretary of State of Canada	Direction de la terminologie Langues officielles et traduction Secrétariat d'État du Canada
Employment and Immigration Canada	Emploi et Immigration Canada
Corporation of Translators, Terminologists and Interpreters of New Brunswick	Corporation des traducteurs, traductrices, terminologues et interprètes du Nouveau-Brunswick
Department of Education Government of New Brunswick	Ministère de l'Éducation Gouvernement du Nouveau-Brunswick
Department of Advanced Education and Training Government of New Brunswick	Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation Gouvernement du Nouveau-Brunswick
Department of Manpower and Income Security Government of Québec	Ministère de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu Gouvernement du Québec

VALIDATION COMMITTEE/COMITÉ D'UNIFORMISATION

Donald Cormier,	Translation Bureau, Department of Supply & Services/Bureau de traduction, Ministère de l'Approvisionnement et des Services
Raymond Doiron,	Atlantic Institution, Correctional Service of Canada, Solicitor General/Établissement Atlantique, Service correctionnel Canada, Solliciteur général
Dale Foster,	Corporation of Translators, Terminologists and Interpreters of New Brunswick/Corporation des traducteurs, traductrices, terminologues et interprètes du Nouveau-Brunswick
Yvon A. Lagacé,	Department of Advanced Education and Training/ Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation
Jeannette LeBlanc,	Terminologist, Lexicon Project Committee/ Terminologue, Comité du projet de lexiques
Diane Nolet,	Terminology Directorate, Official Languages and Translation, Secretary of State of Canada/ Direction de la terminologie, Langues officielles et traduction, Secrétariat d'État du Canada
Joseph Robichaud,	International Brotherhood of Painters and Allied Trades/Fraternité internationale des peintres et métiers connexes

FOREWORD

The Lexicon Project Committee was established primarily to explore the problem that the many different translations of the same technical term cause program developers, instructors, translators and students. The purpose of the Committee was to standardize the terminology used in provincial and interprovincial exams, course outlines, occupational analyses and instructional material.

The preparation of this glossary is a step towards the standardization of the terminology of more than thirty trades. It is hoped that it will provide its users with a practical tool.

The glossary is also intended to encourage the use of proper trade terminology in both official languages.

Any comments you may have concerning this glossary should be forwarded to the Lexicon Project Committee, Department of Advanced Education and Training, P.O. Box 6000, Fredericton, NB, E3B 5H1.

AVANT-PROPOS

Le Comité du projet de lexiques a été formé principalement pour étudier le problème que posent les diverses traductions d'un même terme technique pour les étudiants, les traducteurs, les enseignants et les préposés aux programmes d'études. Son objectif est d'uniformiser la terminologie utilisée dans les examens provinciaux et interprovinciaux, les descriptions de cours, les analyses de profession et le matériel pédagogique.

La préparation de ce lexique constitue donc une étape vers l'uniformisation de la terminologie de plus d'une trentaine de métiers. Nous espérons que les divers usagers trouveront cet ouvrage utile.

Nous souhaitons également que ce lexique encouragera l'utilisation d'une terminologie juste dans les deux langues officielles.

Nous vous demandons de bien vouloir communiquer vos observations au sujet de ce lexique au Comité du projet de lexiques, Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation, C.P. 6000, Fredericton (N.-B.), E3B 5H1.

EXPLANATORY NOTES

Asterisk

Where an asterisk is used, an explanatory note on the use of the term is provided.

Classification

The terms in this glossary are listed in discontinuous alphabetical order.

Parentheses

The information in parentheses after certain terms provides users with pertinent data such as subject field or a brief explanation.

Synonym

Synonyms are separated by a semicolon.

Symbol

A raised "R" after a term indicates a registered trade mark.

NOTES EXPLICATIVES

Astérisque

L'astérisque apporte une précision sur l'usage d'un terme.

Classement

Les termes du lexique sont classés en ordre alphabétique discontinu.

Parenthèses

Les renseignements entre parenthèses situent certains termes en donnant notamment le domaine d'emploi ou une brève explication.

Synonyme

Les synonymes sont séparés par un point-virgule.

Symbole

Le symbole "R" surélevé à la suite d'un terme signifie qu'il s'agit d'une marque déposée.

ACKNOWLEDGEMENTS

The Lexicon Project Committee would like to thank Yvette Belliveau, Paulette Gosselin and Diane Lord for secretarial services and Nicole Paquet for proofreading the glossary. The Committee would also like to thank Claire LeBlanc and Diane Lord for rereading the glossary.

The preparation of this document has been made possible through a contribution from the Secretary of State of Canada as part of the Promotion of Official Languages Program.

REMERCIEMENTS

Le Comité du projet de lexiques tient à remercier Yvette Belliveau, Paulette Gosselin et Diane Lord pour leurs services de secrétaire. Le Comité tient également à remercier Nicole Paquet pour la correction d'épreuves ainsi que Claire LeBlanc et Diane Lord pour la relecture.

Le présent document a été réalisé grâce à la contribution du Secrétariat d'État du Canada dans le cadre du Programme de Promotion des langues officielles.

A

abrasion resistance	résistance à l'abrasion
abrasive	abrasif
abrasive paper	papier abrasif
absorb, to	absorber
acetic acid	acide acétique
acetone	acétone
acetylene torch	chalumeau d'acétylène
achromatic	achromatique
acid number; acid value	indice d'acide; indice d'acidité
acid solution	solution acide
acid value; acid number	indice d'acidité; indice d'acide
acoustic paint	peinture insonorisante
acrylic	acrylique
acrylic paint	peinture acrylique
acrylic resin	résine acrylique
activator	activateur
adapter; adaptor	adaptateur
adaptor; adapter	adaptateur
adhesion	adhérence
adhesive cement; contact cement	adhésif de contact; colle contact; colle de contact
adsorption	adsorption
advancing color	couleur saillante
aerosol paint	peinture en aérosol

aerosol spraying	pulvérisation en aérosol
agent	agent
aggregate	granulat
agitator	agitateur
agricultural varnish	vernis pour instruments aratoires
air cap; spray tip	chapeau d'air; chapeau
air compressor	compresseur d'air
air drying	séchage à l'air
air gun	pistolet pneumatique
air hood	cagoule ventilée
air hose	tuyau d'air
air line	conduite d'air
air line respirator; atmosphere supplied respirator; supplied-air respirator	respirateur à adduction d'air
air pressure	pression d'air
air receiver; air storage tank; compressed air receiver	réservoir d'air comprimé
air spraying equipment	système de pulvérisation pneumatique
air storage tank; air receiver; compressed air receiver	réservoir d'air comprimé
air tank	réservoir d'air
air transformer	épurateur d'air; bloc épurateur
air valve	soupape d'air
air valve packing	garniture de soupape d'air
air valve stem	tige de soupape d'air
airbrush	aérographe

airless spray gun	pistolet-pulvérisateur sans air comprimé
airless spraying	pistolage sans air comprimé; pulvérisation sans air comprimé
airless spraying equipment; Airless^{R} spraying equipment	système de pulvérisation sans air comprimé; système de pulvérisation Airless^{R}
Airless^{R} spraying equipment; airless spraying equipment	système de pulvérisation Airless^{R}; système de pulvérisation sans air comprimé
aliphatic compound	composé aliphatique
alizarin(e)	alizarine; rouge de garance
alizarine lake	laque d'alizarine
alkali	alcali
alkyd	alkyde; alkyd
alkyd paint	peinture alkyde
alkyd resin	résine alkyde
alkyd resin enamel	peinture-émail à la résine alkyde
alligatoring	peau de crocodile
alumina	alumine
aluminum hydrate; aluminum hydroxide	hydrate d'alumine; hydroxyde d'aluminium
aluminum hydroxide; aluminum hydrate	hydroxyde d'aluminium; hydrate d'alumine
aluminum oxide	oxyde d'aluminium
aluminum oxide paper	papier d'oxyde d'aluminium
aluminum paint	peinture aluminium; peinture à l'aluminium
aluminum silicate	silicate d'aluminium

ambient temperature	température ambiante
American vermil(l)ion	vermillon américain
amine	amine
amino resin; aminoplast resin	aminoplaste; résine aminoplaste
aminoplast resin; amino resin	résine aminoplaste; aminoplaste
amyl acetate; banana oil; pear oil	acétate d'amyle; essence de poire
angle bead; corner bead	baguette d'angle
anhydrous	anhydre
aniline dye	colorant d'aniline
animal glue	colle animale
anti-skin agent; anti-skinning agent	agent antipeau
anti-skinning agent; anti-skin agent	agent antipeau
anticorrosive paint	peinture anticorrosion
antifouling paint	peinture antisalissure
antimony oxide	oxyde d'antimoine
antique finish	fini antique
antiseptic paint	peinture antiseptique
applicator	applicateur
apprentice painter	apprenti peintre
aqueous	aqueux
arabic gum; gum arabic	gomme arabique
aromatic	aromatique
artificial resin; synthetic resin	résine artificielle; résine synthétique

Asbestine[R]	Asbestine[R]
asphalt	bitume; asphalte
asphalt emulsion; emulsified asphalt	émulsion d'asphalte
atmosphere supplied respirator; air line respirator; supplied-air respirator	respirateur à adduction d'air
automatic spray head	tête de pulvérisation automatique

B

backing paper	papier d'apprêt
Bakelite^{R}	Bakélite^{R}
baking finish	finition au four
baking varnish	vernis-émail
banana oil; amyl acetate; pear oil	acétate d'amyle; essence de poire
barium sulfate	sulfate de baryum
barrier coat; block coat; buffer coat	couche d'isolation
baryte	barytine
basic carbonate white lead; basic lead carbonate; ceruse	carbonate basique de plomb; blanc d'argent; blanc de céruse; céruse
basic lead carbonate; basic carbonate white lead; ceruse	carbonate basique de plomb; blanc d'argent; blanc de céruse; céruse
basic lead chromate	chromate basique de plomb
basic lead sulfate; basic sulfate white lead; sublimed white lead	sulfate basique de plomb
basic silicate white lead	silicate basique de plomb
basic sulfate white lead; basic lead sulfate; sublimed white lead	sulfate basique de plomb
Batavia dammar	dammar de Batavia; dammar Batavia
batch	cuvée
bearing screw (trigger)	vis de réglage (gâchette)
bedding compound	pâte à calfeutrer
beeswax	cire d'abeille
belt sander	ponceuse à bande
benzene	benzène

benzin(e)	benzine
binder	liant
binding vehicle; medium; vehicle	milieu de suspension; liant; médium
birch	bouleau
biting	mordant
bitumen	bitume
bituminous coating	revêtement bitumineux
bituminous paint	peinture bitumineuse
black asphalt paint	peinture à l'asphalte; peinture asphaltique
black varnish	laque noir
blackbody	corps noir
blade fan	ventilateur à pales
blanc fixe	blanc fixe
blast cleaning	décapage au jet
blasting nozzle (sandblaster)	buse de projection (sableuse)
bleaching	blanchiment
bleaching solution	agent de blanchiment
bleeder gun	pistolet purgeur
bleeding	saignement
blending	mélange
blistering	cloquage
block coat; barrier coat; buffer coat	couche d'isolation
blood red; scarlet lake	laque écarlate
bloom	bleuissement; opalescence

blotching; mottling	tachage
blown oil	huile soufflée
blowtorch	lampe à souder
blue lead; galena	galène
blush	voile
blushing	voilage
body, to	rendre opaque
body belt; body safety belt; life belt; safety belt	ceinture de travail
body safety belt; body belt; life belt; safety belt	ceinture de travail
boiled oil	huile cuite
boiling point	point d'ébullition
bonderizing	bondérisation
bone black; bone char	noir animal; noir d'os
bone char; bone black	noir d'os; noir animal
boric acid	acide borique
bowline; bowline knot	noeud de chaise; noeud de chaise simple
bowline knot; bowline	noeud de chaise simple; noeud de chaise
bracing	contreventement
braid	tresse
bridging	pontage
bristle	poil
bristle brush	brosse de soie
brittle	friable

brittleness	friabilité
bronzing	bronzage
bronzing liquid	liquide à bronzer
brush	brosse
brush (fine)	pinceau
brushability	brossabilité
bubbling	bullage
buffer coat; barrier coat; block coat	couche d'isolation
buffing; polishing	polissage
buffing compound; polishing compound	pâte à polir
burlap	toile de jute
burned finish; fiery finish	finition à la flamme
burning	brûlage
burnishing brush	brosse à brunir
burnt sienna	terre de Sienne calcinée; terre de Sienne brûlée
burnt umber	terre d'ombre calcinée; terre d'ombre brûlée
butanol; butyl alcohol	butanol; alcool butylique
butt joint; butt seam	assemblage bout à bout; joint bout à bout
butt seam; butt joint	joint bout à bout; assemblage bout à bout
butternut	noyer blanc; noyer cendré
butyl acetate	acétate de butyle
butyl alcohol; butanol	alcool butylique; butanol

C

CA; cellulose acetate	CA; acétate de cellulose
cadmium lithopone; cadmopone	cadmopone
cadmium red	rouge de cadmium
cadmium yellow	jaune de cadmium
cadmopone; cadmium lithopone	cadmopone
caking	concrétion
calcimine; kalsomine	badigeon
calcimine, to; kalsomine, to	badigeonner
calcimine brush; kalsomine brush	brosse à badigeon
calcium carbonate	carbonate de calcium
calcium oxide; quicklime; unslaked lime	oxyde de calcium; chaux vive
calcium plumbate	plombate de calcium
calcium sulfate	sulfate de calcium
calendered paper	papier calandré
camel hair	poil de chameau
candela	candela
candelilla wax	cire de candelilla; candelilla
capacity reducer; unloader	réducteur de puissance
carbolic acid*; phenol *obsolete	acide carbolique*; phénol *vieilli
carbon black	noir de carbone
carbon monoxide; CO	oxyde de carbone; CO
carbon tetrachloride	tétrachlorure de carbone
Carborundum^{R}; silicon carbide	Carborundum^{R}; carbure de silicium

carnauba; carnauba wax	cire de carnauba
carnauba wax; carnauba	cire de carnauba
cartridge respirator	respirateur à cartouche
casein glue	colle à la caséine
casein paint	peinture à la caséine
caster (scaffold)	roulette (échafaudage)
castor oil; ricinous oil	huile de ricin
catalyst	catalyseur
caulking compound	matériau d'étanchéité
caulking gun	pistolet à calfeutrer
caustic soda; sodium hydroxide	soude caustique; hydroxyde de sodium
cavitation	cavitation
cellulose acetate; CA	acétate de cellulose; CA
cellulose nitrate; nitrocellulose	nitrocellulose; nitrate de cellulose
cement paint; cement-base paint	peinture au ciment; peinture à base de ciment
cement-base paint; cement paint	peinture à base de ciment; peinture au ciment
centipoise	centipoise
centrifugal pressure release	déchargeur centrifuge
ceresin(e)	cérésine
ceruse; basic carbonate white lead; basic lead carbonate	céruse; carbonate basique de plomb; blanc d'argent; blanc de céruse
chalk	craie
chalking	farinage
chalky surface	surface crayeuse

check roller	rouleau décoratif; rouleau pour impression décorative
checking; line checking	fendillement
chemical cleaning	décapage chimique
China clay; kaolin(e)	kaolin
China wood oil; tung oil; wood oil	huile de bois de Chine; huile de tung
Chinese hog hair brush	brosse en soie de porc
Chinese red	vermillon de Chine
chintz	chintz
chlorinated rubber	caoutchouc chloré
chlorinated rubber resin	résine de caoutchouc chloré
chlorosulfonated polyethylene; Hypalon^{R}	polyéthylène chlorosulfoné; Hypalon^{R}
chroma	chroma
chromated copper arsenate	arséniate de cuivre chromaté
chrome green	vert de chrome
chrome orange	orange de chrome
chrome oxide green; chromium oxide green	vert oxyde de chrome
chrome yellow	jaune de chrome
chromium oxide green; chrome oxide green	vert oxyde de chrome
chromometer; colorimeter	colorimètre
cissing	retrait; rétraction
citric acid	acide citrique
citrine color	jaune citron

clear coating	couche transparente
clear finish	fini transparent
close-grained wood	bois à grain fin
CO; carbon monoxide	CO; oxyde de carbone
coal oil; kerosene; kerosine	kérosène; pétrole lampant
coal tar	goudron de houille
coal-tar dye	colorant de goudron de houille
coal-tar paint	peinture au goudron de houille
coal-tar pitch; pitch	brai de goudron de houille
coal-tar solvent	solvant pour goudron de houille
coarse sanding; heavy sanding	ponçage à gros grain
coarse sandpaper	papier de verre à gros grain
coat	couche
coated abrasive	abrasif appliqué
coating	application
cobalt blue	bleu de cobalt
cobalt drier	siccatif au cobalt
cobwebbing	filage
cohesion	cohésion
collodion cotton; pyroxylin(e)	fulmicoton; pyroxyline
color card	carte de couleur
color chart	nuancier
color code	code de couleur
color harmony	harmonie des couleurs
color pigment	pigment colorant

color retention; colorfastness	solidité de la couleur
color temperature	température de couleur
color wheel	disque chromatique
colorant	colorant
colorfastness; color retention	solidité de la couleur
colorimeter; chromometer	colorimètre
coloring power; coloring strength	pouvoir colorant
coloring strength; coloring power	pouvoir colorant
colorman	coloriste
comb, to	peigner
complementary color	couleur complémentaire
compressed air	air comprimé
compressed air receiver; air receiver; air storage tank	réservoir d'air comprimé
compression ring connection	raccord à bague de compression
compressor	compresseur
concrete-block filler	enduit pour blocs de béton
condensate	condensat
connection (electricity)	connexion
connection (hose)	raccordement
consistency	consistance
contact cement; adhesive cement	adhésif de contact; colle contact; colle de contact
continuous sill (scaffold)	lisse (échafaudage)
convertor	convertisseur
cool color	couleur froide

cooling fin	ailette de refroidissement
copal; copal resin	copal
copal resin; copal	copal
copper paint	peinture au cuivre
cork	liège
corner bead; angle bead	baguette d'angle
cornice hook	crochet de corniche
corrosion	corrosion
corrosion pinhole	piqûre de corrosion
coumarone resin; coumarone-indene resin	résine de coumarone-indène
coumarone-indene resin; coumarone resin	résine de coumarone-indène
coupling	raccord de jonction
CPVC; critical pigment volume concentration	CPVC; concentration pigmentaire volumique critique
crack	craquelure
cracking; line cracking	craquelage
crackle varnish	vernis craquelé
cratering	formation de cratères
crawling	rétraction
crazing	faiençage
creosote stain	teinture au créosote
crevice	fissure
critical pigment volume concentration; CPVC	concentration pigmentaire volumique critique; CPVC

cross-grained wood	bois à fil tranché; bois à contre-fil
cross-linking	réticulation
cryptometer	cryptomètre
crystallization	cristallisation
cup	godet
curing	polymérisation
curtains	draperies
cutting wheel	molette
cyanic acid	acide cyanique

D

damar; dammar; dammer	dammar
dammar; damar; dammer	dammar
dammar resin	résine dammar
dammar varnish	vernis dammar
dammer; damar; dammar	dammar
decalcomania	décalcomanie
degreaser	dégraissant
dehydrated castor oil	huile de ricin déshydratée
denatured alcohol	alcool dénaturé
densimeter	densimètre
destructive distillation	distillation sèche
diagonal bracing	contreventement diagonal
diaphragm-type compressor	compresseur à membrane
diluent	diluant
dimension line	ligne de cote
dimethylbenzene; xylene; xylol	diméthylbenzène; xylène; xylol
dip roller; roller	rouleau
dipentene	dipentène
dirt retention	susceptibilité à l'encrassement
disc sander	ponceuse à disque
discoloration	altération de la couleur
dispersion	dispersion
dispersion-type varnish	vernis dispersion
distemper	détrempe

dominant color	couleur dominante
double ledger	moise
double regulator tank	réservoir à double détendeur
double-braid hose	tuyau guipé à deux tresses
drain valve	robinet de purge
drier; siccative	siccatif
drop cloth; drop sheet	toile de protection
drop sheet; drop cloth	toile de protection
dry coating	couche à sec
dry film	feuil sec
dry spray	pulvérisation à sec
dry-film thickness ga(u)ge	jauge d'épaisseur de feuil sec
dry-type booth; dry-type spray booth	cabine de pulvérisation à sec
dry-type spray booth; dry-type booth	cabine de pulvérisation à sec
drying	séchage
drying ability; drying power	siccativité
drying oil	huile siccative
drying power; drying ability	siccativité
drywall	mur sec; cloison sèche
dull rubbing	dépolissage
dull surface	surface mate
duplex paper	papier duplex
dust respirator	masque filtrant; masque à poussières
dusting brush	brosse à épousseter

Dutch gold; Dutch leaf; Dutch metal	clinquant; oripeau
Dutch leaf; Dutch gold; Dutch metal	clinquant; oripeau
Dutch metal; Dutch gold; Dutch leaf	clinquant; oripeau
Dutch process	traitement alcalinisé
dye; dyestuff	colorant
dyestuff; dye	colorant

E

earlywood; springwood	bois initial; bois de printemps
earth pigment	terre
efflorescence	efflorescence
eggshell enamel	peinture-émail coquille d'oeuf
eggshell luster	fini coquille d'oeuf
elcometer	elcomètre
electric paint remover	gratte-peinture électrique; pistolet à décaper
electrical outlet	prise de courant
electrocoating; electrodeposition	électrodéposition
electrodeposition; electrocoating	électrodéposition
electrostatic spraying	pulvérisation électrostatique
elongation	allongement
embossed paper	papier gaufré
emery paper	papier d'émeri; papier-émeri
emulsified asphalt; asphalt emulsion	émulsion d'asphalte
emulsion	émulsion
emulsion paint	peinture-émulsion
emulsion varnish	vernis-émulsion
enamel paint	peinture-émail
epoxy; epoxy resin	résine époxy; résine époxyde; résine époxydique
epoxy ester	ester de résine époxyde
epoxy paint	peinture époxy; peinture aux résines époxydes

epoxy resin; epoxy	résine époxydique; résine époxy; résine époxyde
erosion	érosion
essential oil; volatile oil	huile essentielle; essence; huile volatile
ester	ester
ester gum; rosin ester	gomme ester*; colophane estérifiée *impropre
ethanedioic acid; oxalic acid	acide éthanedioïque; acide oxalique
ethanol; ethyl alcohol; grain alcohol	éthanol; alcool éthylique
ether; ethyl ether	éther; éther éthylique
ethyl acetate	acétate d'éthyle
ethyl alcohol; ethanol; grain alcohol	alcool éthylique; éthanol
ethyl ether; ether	éther; éther éthylique
ethyl lactate	lactate d'éthyle
evaporation	évaporation
exhaust fan; exhauster	ventilateur d'extraction; ventilateur aspirant
exhaust valve (compressor)	soupape d'échappement (compresseur)
exhauster; exhaust fan	ventilateur d'extraction; ventilateur aspirant
extender; extender pigment	charge; matière de charge
extender pigment; extender	matière de charge; charge
extension ladder	échelle à coulisse
extension trestle ladder	échelle transformable à trois plans

exterior enamel	peinture-émail d'extérieur
exterior natural finish	fini naturel d'extérieur
exterior surface	surface extérieure
external mix gun	pistolet à mélange externe
eye splice	épissure à oeillet

F

face shield	écran facial
Fade-O-Meter^{R}; Fade-Ometer^{R}; fadeometer	fadéomètre
Fade-Ometer^{R}; fadeometer; Fade-O-Meter^{R}	fadéomètre
fadeometer; Fade-Ometer^{R}; Fade-O-Meter^{R}	fadéomètre
fading	décoloration
fall line; lifeline; safety line	corde d'assurance
false body; thixotropy	thixotropie
fan fly-type wheel	volant-poulie
fatty acid	acide gras
feathering	amincissement
ferrous sulfate; iron sulfate	sulfate ferreux; sulfate de fer
ferrule	virole
fiber rope; fibre rope	corde en fibre
fibre rope; fiber rope	corde en fibre
fiery finish; burned finish	finition à la flamme
filler	enduit
film	feuil
film former	substance feuillogène*; substance filmogène *moins fréquent
film thickness ga(u)ge	jauge d'épaisseur de feuil
fine sanding	ponçage à grain fin
fine sandpaper	papier de verre fin

finish	fini
finish joint	joint de finition
finish paint	peinture de finition
finishing coat; overcoat; topcoat	couche de finition
finishing orbital sander; orbital sander; pad sander	ponceuse orbitale
fir	sapin
fire-retardant	ignifuge
fire-retardant paint	peinture ignifuge
fish oil	huile de poisson
flag end (brush)	fleur (brosse)
flaking; scaling	écaillage
flash point	point d'éclair; point d'inflammation
flat	mat
flatting varnish	vernis à polir
flint paper	papier de silex
flocculation	floculation
flock	floc
flocking	flocage
floor finishing	finition des parquets
floor sealer	enduit de lissage
floor varnish	vernis pour parquets; vernis parquets
flow coating	application par arrosage
fluid hose; paint hose	tuyau à peinture
fluid needle	pointeau

fluid tip	buse
fluid-needle spring	ressort de pointeau
fluorescent	fluorescent
fluorescent paint	peinture fluorescente
fluttering pattern	projection irrégulière (forme de jet)
folding table	table pliante
fountain roller	rouleau à réservoir
French polish	vernis au tampon; vernis tampon
French polishing	vernissage au tampon
French process zinc oxide	oxyde de zinc par procédé français
frosting	givrage
fungicide	fongicide
fusel oil	huile de fusel

G

gable	pignon
galena; blue lead	galène
galvanized	galvanisé
galvanized steel	acier galvanisé
garance; madder lake	laque de garance
garnet paper	papier grenat
gas checking	givrage au gaz
gelling	gélification
gilder tip	pointe d'enluminure
gilding	dorure; dorage
gilsonite	gilsonite
glass bead	perle de verre; bille de verre
glaze	glacis
glazing	glaçage; lustrage
glazing knife	couteau à mastiquer
gloss	brillant
glossy surface	surface brillante
glycerin; glycerol	glycérine; glycérol
glycerol; glycerin	glycérol; glycérine
goggles	lunettes étanches; lunettes-masque
gold paint	peinture couleur or
grain alcohol; ethanol; ethyl alcohol	alcool éthylique; éthanol
grain raising	soulèvement du grain

graining	veinage
graining comb	spalter à dents
graphite	graphite
grass cloth	toile de ramie
gravity feed gun	pistolet à alimentation par gravité
green earth; terre verte	terre verte
grind ga(u)ge	jauge de broyage
ground coat	couche de fond
guardrail; railing	garde-corps
gum arabic; arabic gum	gomme arabique
gum turpentine; oil of turpentine; turpentine	térébenthine
gun body	corps du pistolet
gypsum	gypse
gypsum board; plasterboard	plaque de plâtre; Placoplâtre^{R}

H

hammered effect finish	fini à effet de martelage
hand print	impression à main
hanging scaffold	échafaudage suspendu
Hansa yellow	jaune Hansa
hardener	durcisseur
hardwood	bois dur
hawk	taloche
haze	brouillard
heat resistance	résistance à la chaleur
heavy bodied oil	huile épaisse
heavy grit paper	papier à gros grain
heavy sanding; coarse sanding	ponçage à gros grain
heel (brush)	talon (brosse)
hickory	hickory; carya
hiding power	pouvoir couvrant par opacité
high gloss	brillant
high-gloss enamel	peinture-émail brillante
high-gloss finish	fini brillant
high-voltage line	ligne haute tension
highlight	rehaut
holiday; skip; vacation	manque
horn	corne
horse hair	crin de cheval
hose	tuyau flexible

hot spot	point chaud
house paint	peinture de bâtiment
hue	teinte
hydrocarbon	hydrocarbure; carbure d'hydrogène
hydrochloric acid; muriatic acid* *obsolete	acide chlorhydrique; acide muriatique* *vieilli
hydrogen peroxide	peroxyde d'hydrogène
hydrophile; hydrophilic	hydrophile
hydrophilic; hydrophile	hydrophile
Hypalon^{R}; chlorosulfonated polyethylene	Hypalon^{R}; polyéthylène chlorosulfoné

I

impasto	empâtement
imperial measure	unité impériale
incandescent lighting	éclairage incandescent
index of refraction; refractive index	indice de réfraction
Indian red	rouge indien; rouge d'Almagra
induction baking	cuisson par induction
infrared ray	rayon infrarouge
inhibiter; inhibitor	inhibiteur
inhibitive pigment	pigment inhibiteur
inhibitor; inhibiter	inhibiteur
inner tube	conduit intérieur
insert container	récipient interne
insulating varnish	vernis d'isolation
intake valve	soupape d'admission
intercooler	refroidisseur intermédiaire
interior decorator	décorateur d'intérieur
interior paint	peinture d'intérieur
interior surface	surface intérieure
intermediate coat	couche intermédiaire
intermediate color	couleur intermédiaire
internal mix gun	pistolet à mélange interne
intumesce, to	gonfler
intumescent	intumescent

iodine number; iodine value	indice d'iode
iodine value; iodine number	indice d'iode
ionization	ionisation
iron blue; Milori blue; Prussian blue	bleu de Prusse; bleu Milori
iron oxide	oxyde de fer
iron sulfate; ferrous sulfate	sulfate de fer; sulfate ferreux
isocyanate resin	résine isocyanate
ivory black	noir d'ivoire

J

Japan varnish	vernis du Japon
Japan wax	cire du Japon
Japanese grass cloth	toile de ramie japonaise
joint compound	enduit de plâtre; reboucheur
journeyman painter	compagnon peintre

K

kalsomine; calcimine	badigeon
kalsomine, to; calcimine, to	badigeonner
kalsomine brush; calcimine brush	brosse à badigeon
kaolin(e); China clay	kaolin
kerosene; kerosine; coal oil	kérosène; pétrole lampant
kerosine; kerosene; coal oil	pétrole lampant; kérosène
ketone	cétone
kiln drying	séchage au séchoir
knotting varnish	vernis couvre-noeuds; vernis d'obturation

L

lac; lack	laque; gomme-laque
lack; lac	laque; gomme-laque
lacquer	peinture-laque
lacquer sealer	apprêt nitrocellulosique
lacquer thinner	diluant à peinture-laque
ladder	échelle
ladder jack scaffold	échafaudage sur échelles
ladder scaffold	échafaudage-échelle
lake pigment	pigment laque
laminated cardboard	carton contrecollé
lampblack	noir de fumée
lap joint; lap seam	assemblage à recouvrement; joint à recouvrement
lap mark	marque des raccords
lap seam; lap joint	assemblage à recouvrement; joint à recouvrement
lapping defect	défaut de reprise
larch	mélèze
latex paint	peinture au latex
latex resin	résine de latex
latex sealer	enduit au latex
lead carbonate	carbonate de plomb
lead chromate	chromate de plomb
lead drier	siccatif au plomb
lead oxide	oxyde de plomb

lead paint	peinture au plomb
lead poisoning; plumbism; saturnism	saturnisme
lead suboxide	dioxyde de plomb; oxyde puce
lead sulfate	sulfate de plomb
leaded zinc oxide	oxyde de zinc plombifère
leafing	feuilletage
lens	lentille
levelling	nivellement; égalisation
life belt; body belt; body safety belt; safety belt	ceinture de travail
lifeline; fall line; safety line	corde d'assurance
light reflectance; reflection factor; reflexion factor	facteur de réflexion; réflectance
lightness	clarté
lightwood; summerwood	bois final; bois d'été
line checking; checking	fendillement
line cracking; cracking	craquelage
line grab	câble d'accrochage
linen	toile de lin
linseed oil	huile de lin
lint	charpie
liquid asphalt	bitume fluide
liquid wax	cire liquide
liquid wood filler	bouche-pores liquide
litharge	litharge
Lithol red	rouge Lithol

lithopone	lithopone
litmus paper	papier tournesol; papier de tournesol
live steam	vapeur vive
livering	gélification
lock bolt; locking bolt	boulon de blocage
locking bolt; lock bolt	boulon de blocage
long-oil varnish	vernis gras
loss of gloss	matage; ternissure; perte de brillant
luminous paint	peinture luminescente

M

madder lake; garance	laque de garance
magnesia; magnesium oxide	magnésie; oxyde de magnésium
magnesium carbonate	carbonate de magnésium
magnesium oxide; magnesia	oxyde de magnésium; magnésie
magnesium silicate	silicate de magnésium
maleic resin	résine maléique
mandrel test	essai de pliage
manganese drier	siccatif au manganèse
Manila resin	résine Manille
Manila rope	cordage de Manille
manometer; pressure ga(u)ge	manomètre
marbelize, to; marbleize, to	marbrer
marbleize, to; marbelize, to	marbrer
marine paint	peinture marine
masking tape	ruban-cache
medium; binding vehicle; vehicle	médium; milieu de suspension; liant
melting point	point de fusion
metal comb	peigne métallique
metal scraper	grattoir métallique
metallic pigment	pigment métallique
metallic soap	savon métallique
metallic substance	substance métallique
methanol; methyl alcohol; wood alcohol; wood spirit	méthanol; alcool méthylique; alcool de bois; esprit de bois

methyl acetate	acétate de méthyle
methyl alcohol; methanol; wood alcohol; wood spirit	alcool méthylique; méthanol; alcool de bois; esprit de bois
methyl hydrate	hydrate de méthyle
mildew	moisissure
mildewcide	agent antimoisissure; agent anticryptogamique
mill scale	battitures
mill white	blanc industriel
Milori blue; iron blue; Prussian blue	bleu Milori; bleu de Prusse
mineral black	noir minéral
mineral color	couleur minérale
mineral oil	huile minérale
mineral spirit(s); petroleum spirit(s)	essence minérale
minium; red lead	minium
mixing oil	vernis d'allonge
mixing paddle	palette de mélange
modified natural resin	résine naturelle modifiée
modular scaffold	échafaudage démontable
moisture meter	humidimètre
moisture separator	séparateur d'humidité
moisture vapor transmission	perméabilité à l'humidité
mold release; parting agent; release agent	agent séparateur; agent dispersant
monochromatic harmony	harmonie monochromatique

mottling; blotching	tachage
moveable staging	échafaudage mobile; échafaudage roulant
multicolored paint; polka-dot paint	peinture multicolore
multistage filter	filtre multi-étagé
muriatic acid*; hydrochloric acid *obsolete	acide chlorhydrique; acide muriatique* *vieilli
muslin	mousseline

N

nail popping	soulèvement des clous
naphtha	naphte
natural finish	fini naturel
natural resin; resin	résine naturelle; résine
natural wood finish	fini naturel du bois
needle packing nut	presse-étoupe de pointeau
neoprene	néoprène
neutralizing agent	agent neutralisant; neutralisant
nitrocellulose; cellulose nitrate	nitrocellulose; nitrate de cellulose
non-bleeder gun	pistolet non purgeur
nonvolatile matter	extrait sec
normal daylight	lumière naturelle
novelty finish	finition de fantaisie
nozzle combination; sprayhead unit	projecteur
nylon bristle	poil de nylon
nylon brush	brosse en nylon

O

oak	chêne
oatmeal paper	papier farine d'avoine
oil absorption	absorption d'huile; prise d'huile
oil finish	finition à l'huile
oil of turpentine; gum turpentine; turpentine	térébenthine
oil paint	peinture à l'huile
oil separator	séparateur d'huile; déshuileur
oil stain	teinture à l'huile
oiticica oil	huile d'oïticica; oïticica
oleoresinous	oléorésineux
oleoresinous varnish	vernis oléorésineux
opaque pigment	pigment opaque
orange mineral	mine orange
orange peel; orange skin	peau d'orange
orange skin; orange peel	peau d'orange
orbital sander; finishing orbital sander; pad sander	ponceuse orbitale
organic pigment	pigment organique
organic vapor respirator	masque respiratoire pour vapeurs organiques
organosol	organosol
outfit (compressor)	groupe (compresseur)
outrigger scaffold	échafaudage en porte-à-faux
oval sash brush	brosse de pouce ovale

overcoat; finishing coat; topcoat	couche de finition
overgrainer	spalter
overlap; overlapping	chevauchement
overlap, to	chevaucher
overlapping; overlap	chevauchement
oxalic acid; ethanedioic acid	acide oxalique; acide éthanedioïque
oxidize, to	oxyder
oxidized oil	huile oxydée

P

packing	garniture
packing nut	presse-étoupe
pad	tampon
pad sander; finishing orbital sander; orbital sander	ponceuse orbitale
paint	peinture
paint base	subjectile
paint coating	application de peinture
paint cup	godet de peinture
paint failure	défaut de peinture
paint hose; fluid hose	tuyau à peinture
paint remover	décapant à peinture
paint roller	rouleau à peinture
paint strainer	tamis à peinture
paint tank	réservoir à peinture
paint thinner; thinner (lacquer)	diluant
paint tray	bac à peinture
painter	peintre en bâtiment
painter hitch	crochet de peintre en bâtiment
paperhanger	colleur de papier peint; tapissier
paperhanging	pose de papier peint
para red; para red toner	rouge para
para red toner; para red	rouge para

parting agent; mold release; release agent	agent séparateur; agent dispersant
paste brush	brosse à colle
paste filler	bouche-pores en pâte
pear oil; amyl acetate; banana oil	acétate d'amyle; essence de poire
pearl finish	fini nacré
pearl lacquer	vernis nacré
peeling	pelage
pentachlorophenol	pentachlorophénol
pentaerythritol resin	résine de pentaérythritol
perilla oil	huile de périlla
petroleum spirit(s); mineral spirit(s)	essence minérale
pH	pH
phenol; carbolic acid* *obsolete	phénol; acide carbolique* *vieilli
phenolic resin	résine phénolique
phenolic varnish	vernis à base de résine phénolique
phosphorescent paint	peinture phosphorescente
phthalic anhydride	anhydride phtalique
phthalocyanine blue; phthalocyanine blue B	bleu de phtalocyanine
phthalocyanine blue B; phthalocyanine blue	bleu de phtalocyanine
phthalocyanine green; phthalocyanine green G	vert de phtalocyanine
phthalocyanine green G; phthalocyanine green	vert de phtalocyanine

pickling	décapage
pigment	pigment
pigment volume concentration; PVC	concentration pigmentaire volumique; CPV
pigmented oil stain; wiping stain	teinture à essuyage
pilot hole	avant-trou
pine	pin
pine oil	huile de pin
pinhole detector	détecteur de piqûres
pinhole	piqûre
pinstripe	fil-à-fil
piped overgrainer	spalter à peigne
piston-type compressor	compresseur à piston
pitch; coal-tar pitch	brai de goudron de houille
plaid	étoffe écossaise; tartan
plank	madrier
planking	planchéiage
plaster	plâtre
plaster of Paris	plâtre de Paris
plaster putty	mastic pour plâtre
plasterboard; gypsum board	plaque de plâtre; Placoplâtre^{R}
plastic coated paper	papier plastifié
plastic wood; wood putty	futée
plasticizer	plastifiant
plastisol	plastisol

plumb bob	plomb
plumb line	fil à plomb
plumbism; lead poisoning; saturnism	saturnisme
Polaroid^{R}	polaroïd
pole sander	bloc de ponçage sur poteau
pole scaffold	échafaudage fixe
polishing; buffing	polissage
polishing compound; buffing compound	pâte à polir
polka-dot paint; multicolored paint	peinture multicolore
polyester resin	résine (de) polyester
polyethylene	polyéthylène
polymer	polymère
polystyrene; PS	polystyrène; PS
polyurethane resin	résine de polyuréthan(n)e
polyvinyl acetate	acétate de polyvinyle
polyvinyl chloride; PVC	chlorure de polyvinyle; PVC
poplar	peuplier
portable outfit	groupe mobile
pot-life	délai maximal d'utilisation; durée de vie en pot
pounce, to	poncer
power sander; sander; sanding machine	ponceuse; machine à poncer
practical spreading rate	rendement pratique en surface
pressure drop	chute de pression

pressure-feed cup	godet à alimentation par pression
pressure-feed gun	pistolet à alimentation par pression
pressure-feed tank	réservoir à alimentation par pression
pressure ga(u)ge; manometer	manomètre
pressure roller	rouleau à pression
pressure switch; pressurestat	manostat
pressurestat; pressure switch	manostat
primary color	couleur primaire; couleur fondamentale
primer (absorbent surface)	impression
primer (nonabsorbent surface)	primaire
primer-sealer (absorbent surface)	apprêt
primer-sealer (nonabsorbent surface)	primaire phosphatant
priming coat (absorbent surface)	couche d'impression
priming coat (nonabsorbent surface)	couche primaire
prism	prisme
profile	profil
protective coating	couche protectrice
Prussian blue; iron blue; Milori blue	bleu de Prusse; bleu Milori
PS; polystyrene	PS; polystyrène
puffing agent	agent épaississant
pumice stone	ponce; pierre ponce
pure bristle	soie naturelle
putlock; putlog	boulin
putlog; putlock	boulin

putty	mastic
putty knife	couteau à mastiquer; couteau à mastic
PVC; pigment volume concentration	CPV; concentration pigmentaire volumique
PVC; polyvinyl chloride	PVC; chlorure de polyvinyle
pyroxylin(e); collodion cotton	pyroxyline; fulmicoton

Q

quick-set	à prise rapide
quicklime; calcium oxide; unslaked lime	chaux vive; oxyde de calcium

R

railing; guardrail	garde-corps
raw oil	huile brute
raw sienna	terre de Sienne naturelle
raw umber	terre d'ombre naturelle
reactivity	réactivité
ready-mixed stain	teinture prête à l'emploi
red iron oxide; red oxide; red oxide of iron	oxyde rouge de fer
red lead; minium	minium
red oxide; red iron oxide; red oxide of iron	oxyde rouge de fer
red oxide of iron; red iron oxide; red oxide	oxyde rouge de fer
reduced resin	résine modifiée
reducer (enamel)	diluant
redwood	séquoia
refined shellac	gomme-laque raffinée
reflection factor; light reflectance; reflexion factor	facteur de réflexion; réflectance
reflexion factor; light reflectance; reflection factor	facteur de réflexion; réflectance
refractive index; index of refraction	indice de réfraction
regulated pressure-feed tank	réservoir à alimentation par pression réglable
regulator	manodétendeur
relative humidity	humidité relative

release agent; mold release; parting agent	agent séparateur; agent dispersant
remover	décapant
residual gas	gaz résiduel
resin; natural resin	résine; résine naturelle
resinous wood	bois résineux
respirator	respirateur
retarder	retardateur
rheology	rhéologie
ricinous oil; castor oil	huile de ricin
roller; dip roller	rouleau
roller coating	application au rouleau
roller printing	impression au rouleau
roof coating	enduit de toiture
roof shingle	bardeau de toit
ropiness	cordage
rosin	colophane
rosin ester; ester gum	colophane estérifiée; gomme ester* *impropre
rottenstone	pierre décomposée; pierre pourrie
rough plaster	crépi
rubber-base paint	peinture au caoutchouc
rubbing compound	pâte à polir (gros grain)
rubbing varnish	vernis à polir
running bowline	laguis

runs

gouttes

S

safety belt; body belt; body safety belt; life belt	ceinture de travail
safety factor	coefficient de sécurité
safety glasses	lunettes de sécurité; lunettes de protection
safety harness	harnais de sécurité
safety line; fall line; lifeline	corde d'assurance
safety relief valve; safety valve	soupape de sûreté
safety valve; safety relief valve	soupape de sûreté
safflower oil	huile de carthame
sags	festons
salt spray	brouillard salin
sand, to	poncer
sand finish	fini sablé
sand hopper	trémie à sable
sandblasting	décapage au jet de sable
sander; power sander; sanding machine	ponceuse; machine à poncer
sanding	ponçage
sanding block	bloc de ponçage
sanding machine; power sander; sander	machine à poncer; ponceuse
sanding sealer	apprêt pour bois à poncer; apprêt à poncer; apprêt ponçable
sandpaper	papier de verre
saponify, to	saponifier

sash brush	brosse de pouce
satin enamel paint	peinture-émail satinée
satin finish	fini satiné
saturnism; lead poisoning; plumbism	saturnisme
scaffold; scaffolding; staging	échafaudage
scaffolding; scaffold; staging	échafaudage
scale drawing	dessin à l'échelle
scaling; flaking	écaillage
scaling (metallurgy)	calaminage
scarlet lake; blood red	laque écarlate
screen	tamis
scrub brush	brosse à lessiver
sealer	enduit
secondary color	couleur secondaire
seeding	granulation
segmented roller	rouleau segmenté
selvage; selvedge	bordure (d'un matériau)
selvedge; selvage	bordure (d'un matériau)
semigloss finish	fini semi-brillant
semigloss paint	peinture semi-brillante
semitransparent stain	teinture semi-transparente
settling	sédimentation
shading	nuançage (coloration)
shading lacquer	vernis-laque teinté
shellac	gomme-laque

shingle stain	teinture pour bardeaux
ship bottom paint	peinture sous-marine
short-oil varnish	vernis maigre
shotblasting	grenaillage
siccative; drier	siccatif
sign painter	peintre d'enseignes
silex	silex
silica; silicon oxide	silice; oxyde de silicium
silica sand	sable siliceux
silicon carbide; Carborundum^{R}	carbure de silicium; Carborundum^{R}
silicon oxide; silica	oxyde de silicium; silice
silicone	silicone
silicone resin	résine de silicone
silicone water repellent	hydrofuge au silicone
silking	nuançage (altération)
silver leaf	feuille d'argent
single ladder; straight ladder	échelle simple
single regulator tank	réservoir à simple détendeur
single-braid hose	tuyau guipé à une tresse
single-stage compressor	compresseur à un étage
siphon cup	godet à siphon
size (paper)	colle
size (textile)	apprêt
skip; holiday; vacation	manque
skyhook	support en porte-à-faux

slate flour; slate powder	poudre d'ardoise
slate powder; slate flour	poudre d'ardoise
smalt	smalt; safre
smalt (colour)	bleu de smalt; bleu de safre
smoothing brush	brosse à lisser
sodium acid sulfite; sodium bisulfite	sulfite acide de sodium; bisulfite de sodium
sodium bisulfite; sodium acid sulfite	bisulfite de sodium; sulfite acide de sodium
sodium hydroxide; caustic soda	hydroxyde de sodium; soude caustique
sodium hypochlorite	hypochlorite de sodium
sodium silicate	silicate de sodium
softening	ramollissement
softwood	bois tendre; bois mou
solvent	solvant
soy oil; soya-bean oil; soybean oil	huile de soja; huile de soya
soya-bean oil; soy oil; soybean oil	huile de soja; huile de soya
soybean oil; soy oil; soya-bean oil	huile de soja; huile de soya
spackling compound	enduit de plâtre
spar varnish	vernis yacht
specialty paper	papier à usage spécial
specific gravity	densité
speck, to	tacheter; moucheter
spectral color	couleur spectrale
spectrometer	spectromètre

spirit varnish	vernis à l'alcool
split spray pattern	projection sectionnée (forme de jet)
spotting	tacheture
spray booth	cabine de pulvérisation
spray finishing	finition au pistolet-pulvérisateur
spray gun	pistolet-pulvérisateur
spray head	tête de pulvérisation
spray tip; air cap	chapeau d'air; chapeau
sprayhead unit; nozzle combination	projecteur
spreader adjustment valve	soupape de réglage de diffusion
spreading rate	rendement en surface
springwood; earlywood	bois de printemps; bois initial
spruce	épinette
square knot	noeud plat
squeegee	raclette
stability	stabilité
staging; scaffold; scaffolding	échafaudage
stain	teinture
staining	mise en teinte; teinture
stand oil	standolie
static electricity	électricité statique
stationary outfit	groupe fixe
steel staging	échafaudage métallique
steel wool	laine d'acier

stencil	pochoir
stencil brush	brosse pochoir; brosse à pochoir
stencil(l)ing	peinture au pochoir
stepladder	escabeau
stick lac; stick shellac	gomme-laque en bâton
stick shellac; stick lac	gomme-laque en bâton
stipple finish	fini grené
stippling brush	brosse à pocher
straight ladder; single ladder	échelle simple
straightedge	règle de vérification
strip (paint)	bande
strip (paper)	lé; laize
striping	bande; rayure
strippable varnish	vernis pelable
styrene resin	résine styrénique
styrene-butadiene	styrène-butadiène
sublimed white lead; basic lead sulfate; basic sulfate white lead	sulfate basique de plomb
substrate	subjectile
suction-feed cup	godet à alimentation par succion; godet à alimentation par aspiration
suction-feed gun	pistolet à alimentation par aspiration; pistolet à alimentation par succion
sulfonated oil; sulphonated oil	huile sulfonée
sulfuric acid; sulphuric acid	acide sulfurique
sulfurized oil; sulphurized oil	huile sulfurée

sulphonated oil; sulfonated oil	huile sulfonée
sulphuric acid; sulfuric acid	acide sulfurique
sulphurized oil; sulfurized oil	huile sulfurée
summerwood; lightwood	bois d'été; bois final
supplied-air respirator; air line respirator; atmosphere supplied respirator	respirateur à adduction d'air
surface drying	séchage de surface
surfacer	apprêt
surge chamber; surge tank	réservoir d'équilibre
surge tank; surge chamber	réservoir d'équilibre
suspended scaffold; swing scaffold; swinging scaffold; swing stage	échafaudage suspendu; échafaudage volant
swing scaffold; suspended scaffold; swinging scaffold; swing stage	échafaudage suspendu; échafaudage volant
swing stage; suspended scaffold; swing scaffold; swinging scaffold	échafaudage volant; échafaudage suspendu
swinging scaffold; suspended scaffold; swing scaffold; swing stage	échafaudage volant; échafaudage suspendu
synthetic resin; artificial resin	résine synthétique; résine artificielle
synthetic-type brush	brosse en poils synthétiques

T

tack cloth; tack rag	chiffon adhésif; chiffon résiné
tack rag; tack cloth	chiffon résiné; chiffon adhésif
tackiness	poissage
talc	talc
tall oil; tallol	tallol
tallol; tall oil	tallol
tampico brush	brosse en tampico
tar	goudron
tarpaulin	bâche
tensile strength	résistance à la traction
terre verte; green earth	terre verte
tertiary color	couleur tertiaire
texture	texture
texture, to	texturer
texture paint	peinture texturée
thermoplastic	thermoplastique
thermoset; thermosetting	thermodurcissable
thermosetting; thermoset	thermodurcissable
thinner; paint thinner (lacquer)	diluant
thixotropic alkyd	alkyde thixotropique
thixotropic paint	peinture thixotropique
thixotropy; false body	thixotropie
tinge	nuance
tint	teinte

tinting	mise à la teinte
titanium	titane
titanium dioxide; titanium oxide	dioxyde de titane; oxyde de titane
titanium oxide; titanium dioxide	oxyde de titane; dioxyde de titane
toe plate	bordure
toeboard (staging)	plinthe (échafaudage)
toluene	toluène
toluidine red; toluidine red toner	rouge de toluidine
toluidine red toner; toluidine red	rouge de toluidine
tone	ton
toner	colorant pigmentaire; toner
tooth (paint)	prise (peinture)
topcoat; finishing coat; overcoat	couche de finition
transparent stain	teinture transparente
trestle ladder	échelle transformable
trigger (spray gun)	gâchette; détente (pistolet-pulvérisateur)
trim brush	brosse à réchampir
trisodium phosphate	phosphate trisodique
trisodium phosphate wash	badigeon au phosphate trisodique
trowel	truelle
true complement	complément à la base
tumbling	application au tonneau
tumbling barrel	tonneau rotatif

tung oil; China wood oil; wood oil	huile de tung; huile de bois de Chine
turpentine; gum turpentine; oil of turpentine	térébenthine
Tuscan red	rouge toscan
two-component gun	pistolet à deux alimentations
two-stage compressor	compresseur à deux étages; compresseur bi-étagé

U

ultramarine blue	bleu d'outremer
umber	terre d'ombre
undercoat	couche de fond; sous-couche
undertone	demi-ton
unloader; capacity reducer	réducteur de puissance
unslaked lime; calcium oxide; quicklime	chaux vive; oxyde de calcium
urea-formaldehyde resin	résine urée-formol; résine urée-formaldéhyde
urethane	uréthan(n)e
urethane resin	résine uréthan(n)e

V

vacation; holiday; skip	manque
Vandyke brown	brun Van Dyck
varnish	vernis
varnish brush	brosse à vernir
varnish finish	fini vernis
varnish remover	décapant à vernis
varnish stain	vernis teinté
Varsol^{R}	Varsol^{R}
vegetable fibre	fibre végétale
vegetable oil	huile végétale
vehicle; binding vehicle; medium	milieu de suspension; liant; médium
velvet finish	fini velours
veneer	placage
Venetian red	rouge de Venise
vent hole	trou d'aération
venturi; venturi tube	venturi; tube de venturi
venturi tube; venturi	tube de venturi; venturi
vermil(l)ion	vermillon
vibrating sander	ponceuse à patin vibrant
vinyl	vinyle
vinyl resin	résine vinylique
viscometer; viscosimeter	viscosimètre
viscosimeter; viscometer	viscosimètre
viscosity	viscosité

volatile liquid	liquide volatil
volatile matter	matières volatiles
volatile oil; essential oil	huile volatile; huile essentielle; essence
vulcanized rubber	caoutchouc vulcanisé

W

wainscot	lambris
wainscot, to	lambrisser
wall brush	brosse plate
wallboard	panneau de revêtement
wallpaper remover; wallpaper stripper	produit de décollage de papier peint
wallpaper stripper; wallpaper remover	produit de décollage de papier peint
warm color	couleur chaude
wash coat	couche de badigeon
wash primer	peinture primaire réactive
water blasting	décapage au jet d'eau
water putty	mastic à l'eau
water spotting	tachage par eau
water stain	teinture soluble à l'eau
water varnish	vernis à l'eau
water white	incolore
water-base paint; water-thinned paint	peinture diluée à l'eau
water-soluble gum	gomme soluble dans l'eau
water-thinned paint; water-base paint	peinture diluée à l'eau
waterproof paper	papier imperméabilisé; papier hydrofuge
waterproofing paint	peinture hydrofuge
wax finish	fini à la cire

Weather-O-Meter^{R}; Weather-Ometer^{R}; weatherometer	weatheromètre
Weather-Ometer^{R}; Weather-O-Meter^{R}; weatherometer	weatheromètre
weatherometer; Weather-Ometer^{R}; Weather-O-Meter^{R}	weatheromètre
western cedar	thuya géant; cèdre de l'Ouest
wet-film thickness ga(u)ge	jauge d'épaisseur de feuil frais
wettability	mouillabilité
wetting agent	agent mouillant
white lead	blanc de plomb
whitewash	badigeon
wild boar bristle	soie de sanglier
wiping stain; pigmented oil stain	teinture à essuyage
wire brush	brosse métallique
wire rope	câble métallique
withering	dessèchement
wood alcohol; methanol; methyl alcohol; wood spirit	alcool de bois; méthanol; alcool méthylique; esprit de bois
wood filler	bouche-pores
wood finishing	finition du bois
wood oil; China wood oil; tung oil	huile de bois de Chine; huile de tung
wood preservative	produit de conservation du bois
wood putty; plastic wood	futée
wood spirit; methanol; methyl alcohol; wood alcohol	esprit de bois; méthanol; alcool méthylique; alcool de bois
wood stain	teinture pour bois

wood trim	moulure de bois
woodwork	boiserie
wrinkle	frise
wrinkle finish	fini frisé
wrinkling	frisage

X

xanthic	xanthique
xylene; xylol; dimethylbenzene	xylène; xylol; diméthylbenzène
xylol; xylene; dimethylbenzene	xylol; xylène; diméthylbenzène

Y

yellowing	jaunissement

Z

zinc chromate	chromate de zinc
zinc chromate paint	peinture au chromate de zinc
zinc dust	poudre de zinc; poussière de zinc
zinc oxide	oxyde de zinc
zinc oxide wash	badigeon à l'oxyde de zinc
zinc paint	peinture au zinc
zinc rich paint	peinture riche en zinc
zinc sulfate	sulfate de zinc
zinc sulfate wash	badigeon au sulfate de zinc
zinc sulfide	sulfure de zinc
zinc white	blanc de zinc
zinc yellow	jaune de zinc

A

à prise rapide	quick-set
abrasif	abrasive
abrasif appliqué	coated abrasive
absorber	absorb, to
absorption d'huile; prise d'huile	oil absorption
acétate d'amyle; essence de poire	amyl acetate; banana oil; pear oil
acétate d'éthyle	ethyl acetate
acétate de butyle	butyl acetate
acétate de cellulose; CA	cellulose acetate; CA
acétate de méthyle	methyl acetate
acétate de polyvinyle	polyvinyl acetate
acétone	acetone
achromatique	achromatic
acide acétique	acetic acid
acide borique	boric acid
acide carbolique*; phénol *vieilli	carbolic acid*; phenol *obsolete
acide chlorhydrique; acide muriatique* *vieilli	hydrochloric acid; muriatic acid* *obsolete
acide citrique	citric acid
acide cyanique	cyanic acid
acide éthanedioïque; acide oxalique	ethanedioic acid; oxalic acid
acide gras	fatty acid

acide muriatique*; acide chlorhydrique *vieilli	muriatic acid*; hydrochloric acid *obsolete
acide oxalique; acide éthanedioïque	oxalic acid; ethanedioic acid
acide sulfurique	sulfuric acid; sulphuric acid
acier galvanisé	galvanized steel
acrylique	acrylic
activateur	activator
adaptateur	adapter; adaptor
adhérence	adhesion
adhésif de contact; colle contact; colle de contact	adhesive cement; contact cement
adsorption	adsorption
aérographe	airbrush
agent	agent
agent anticryptogamique; agent antimoisissure	mildewcide
agent antimoisissure; agent anticryptogamique	mildewcide
agent antipeau	anti-skin agent; anti-skinning agent
agent de blanchiment	bleaching solution
agent dispersant; agent séparateur	mold release; parting agent; release agent
agent épaississant	puffing agent
agent mouillant	wetting agent
agent neutralisant; neutralisant	neutralizing agent
agent séparateur; agent dispersant	parting agent; mold release; release agent

agitateur	agitator
ailette de refroidissement	cooling fin
air comprimé	compressed air
alcali	alkali
alcool butylique; butanol	butyl alcohol; butanol
alcool de bois; alcool méthylique; esprit de bois; méthanol	wood alcohol; methanol; methyl alcohol; wood spirit
alcool dénaturé	denatured alcohol
alcool éthylique; éthanol	ethyl alcohol; ethanol; grain alcohol
alcool méthylique; alcool de bois; esprit de bois; méthanol	methyl alcohol; methanol; wood alcohol; wood spirit
alizarine; rouge de garance	alizarin(e)
alkyd; alkyde	alkyd
alkyde; alkyd	alkyd
alkyde thixotropique	thixotropic alkyd
allongement	elongation
altération de la couleur	discoloration
alumine	alumina
amincissement	feathering
amine	amine
aminoplaste; résine aminoplaste	amino resin; aminoplast resin
anhydre	anhydrous
anhydride phtalique	phthalic anhydride
applicateur	applicator
application	coating
application au rouleau	roller coating

application au tonneau	tumbling
application de peinture	paint coating
application par arrosage	flow coating
apprenti peintre	apprentice painter
apprêt	primer-sealer (absorbent surface)
apprêt	size (textile)
apprêt	surfacer
apprêt à poncer; apprêt ponçable; apprêt pour bois à poncer	sanding sealer
apprêt nitrocellulosique	lacquer sealer
apprêt ponçable; apprêt à poncer; apprêt pour bois à poncer	sanding sealer
apprêt pour bois à poncer; apprêt à poncer; apprêt ponçable	sanding sealer
aqueux	aqueous
aromatique	aromatic
arséniate de cuivre chromaté	chromated copper arsenate
Asbestine^{R}	Asbestine^{R}
asphalte; bitume	asphalt
assemblage à recouvrement; joint à recouvrement	lap seam; lap joint
assemblage bout à bout; joint bout à bout	butt joint; butt seam
avant-trou	pilot hole

B

bac à peinture	paint tray
bâche	tarpaulin
badigeon	calcimine; kalsomine
badigeon	whitewash
badigeon à l'oxyde de zinc	zinc oxide wash
badigeon au phosphate trisodique	trisodium phosphate wash
badigeon au sulfate de zinc	zinc sulfate wash
badigeonner	calcimine, to; kalsomine, to
baguette d'angle	angle bead; corner bead
Bakélite^{R}	Bakelite^{R}
bande	strip (paint)
bande; rayure	striping
bardeau de toit	roof shingle
barytine	baryte
battitures	mill scale
benzène	benzene
benzine	benzin(e)
bille de verre; perle de verre	glass bead
bisulfite de sodium; sulfite acide de sodium	sodium bisulfite; sodium acid sulfite
bitume	bitumen
bitume; asphalte	asphalt
bitume fluide	liquid asphalt
blanc d'argent; blanc de céruse; carbonate basique de plomb; céruse	basic carbonate white lead; basic lead carbonate; ceruse

blanc de céruse; blanc d'argent; carbonate basique de plomb; céruse	basic carbonate white lead; basic lead carbonate; ceruse
blanc de plomb	white lead
blanc de zinc	zinc white
blanc fixe	blanc fixe
blanc industriel	mill white
blanchiment	bleaching
bleu d'outremer	ultramarine blue
bleu de cobalt	cobalt blue
bleu de phtalocyanine	phthalocyanine blue; phthalocyanine blue B
bleu de Prusse; bleu Milori	iron blue; Prussian blue; Milori blue
bleu de safre; bleu de smalt	smalt (colour)
bleu de smalt; bleu de safre	smalt (colour)
bleu Milori; bleu de Prusse	Milori blue; Prussian blue; iron blue
bleuissement; opalescence	bloom
bloc de ponçage	sanding block
bloc de ponçage sur poteau	pole sander
bloc épurateur; épurateur d'air	air transformer
bois à contre-fil; bois à fil tranché	cross-grained wood
bois à fil tranché; bois à contre-fil	cross-grained wood
bois à grain fin	close-grained wood
bois d'été; bois final	summerwood; lightwood
bois de printemps; bois initial	springwood; earlywood

bois dur	hardwood
bois final; bois d'été	lightwood; summerwood
bois initial; bois de printemps	earlywood; springwood
bois mou; bois tendre	softwood
bois résineux	resinous wood
bois tendre; bois mou	softwood
boiserie	woodwork
bondérisation	bonderizing
bordure	toe plate
bordure (d'un matériau)	selvage; selvedge
bouche-pores	wood filler
bouche-pores en pâte	paste filler
bouche-pores liquide	liquid wood filler
bouleau	birch
boulin	putlock; putlog
boulon de blocage	lock bolt; locking bolt
brai de goudron de houille	coal-tar pitch; pitch
brillant	gloss
brillant	high gloss
bronzage	bronzing
brossabilité	brushability
brosse	brush
brosse à badigeon	calcimine brush; kalsomine brush
brosse à brunir	burnishing brush
brosse à colle	paste brush

brosse à épousseter	dusting brush
brosse à lessiver	scrub brush
brosse à lisser	smoothing brush
brosse à pocher	stippling brush
brosse à pochoir; brosse pochoir	stencil brush
brosse à réchampir	trim brush
brosse à vernir	varnish brush
brosse de pouce	sash brush
brosse de pouce ovale	oval sash brush
brosse de soie	bristle brush
brosse en nylon	nylon brush
brosse en poils synthétiques	synthetic-type brush
brosse en soie de porc	Chinese hog hair brush
brosse en tampico	tampico brush
brosse métallique	wire brush
brosse plate	wall brush
brosse pochoir; brosse à pochoir	stencil brush
brouillard	haze
brouillard salin	salt spray
brun Van Dyck	Vandyke brown
brûlage	burning
bullage	bubbling
buse	fluid tip
buse de projection (sableuse)	blasting nozzle (sandblaster)
butanol; alcool butylique	butanol; butyl alcohol

C

CA; acétate de cellulose	CA; cellulose acetate
cabine de pulvérisation	spray booth
cabine de pulvérisation à sec	dry-type booth; dry-type spray booth
câble d'accrochage	line grab
câble métallique	wire rope
cadmopone	cadmium lithopone; cadmopone
cagoule ventilée	air hood
calaminage	scaling (metallurgy)
candela	candela
candelilla; cire de candelilla	candelilla wax
caoutchouc chloré	chlorinated rubber
caoutchouc vulcanisé	vulcanized rubber
carbonate basique de plomb; blanc d'argent; blanc de céruse; céruse	basic lead carbonate; basic carbonate white lead; ceruse
carbonate de calcium	calcium carbonate
carbonate de magnésium	magnesium carbonate
carbonate de plomb	lead carbonate
Carborundum^{R}; carbure de silicium	Carborundum^{R}; silicon carbide
carbure d'hydrogène; hydrocarbure	hydrocarbon
carbure de silicium; Carborundum^{R}	silicon carbide; Carborundum^{R}
carte de couleur	color card
carton contrecollé	laminated cardboard
carya; hickory	hickory
catalyseur	catalyst

cavitation	cavitation
cèdre de l'Ouest; thuya géant	western cedar
ceinture de travail	body belt; body safety belt; life belt; safety belt
centipoise	centipoise
cérésine	ceresin(e)
céruse; blanc d'argent; blanc de céruse; carbonate basique de plomb	ceruse; basic carbonate white lead; basic lead carbonate
cétone	ketone
chalumeau d'acétylène	acetylene torch
chapeau; chapeau d'air	spray tip; air cap
chapeau d'air; chapeau	air cap; spray tip
charge; matière de charge	extender; extender pigment
charpie	lint
chaux vive; oxyde de calcium	quicklime; calcium oxide; unslaked lime
chêne	oak
chevauchement	overlap; overlapping
chevaucher	overlap, to
chiffon adhésif; chiffon résiné	tack cloth; tack rag
chiffon résiné; chiffon adhésif	tack rag; tack cloth
chintz	chintz
chlorure de polyvinyle; PVC	polyvinyl chloride; PVC
chroma	chroma
chromate basique de plomb	basic lead chromate
chromate de plomb	lead chromate

chromate de zinc	zinc chromate
chute de pression	pressure drop
cire d'abeille	beeswax
cire de candelilla; candelilla	candelilla wax
cire de carnauba	carnauba wax; carnauba
cire du Japon	Japan wax
cire liquide	liquid wax
clarté	lightness
clinquant; oripeau	Dutch metal; Dutch gold; Dutch leaf
cloison sèche; mur sec	drywall
cloquage	blistering
CO; oxyde de carbone	CO; carbon monoxide
code de couleur	color code
coefficient de sécurité	safety factor
cohésion	cohesion
colle	size (paper)
colle animale	animal glue
colle à la caséine	casein glue
colle contact; adhésif de contact; colle de contact	adhesive cement; contact cement
colle de contact; adhésif de contact; colle contact	contact cement; adhesive cement
colleur de papier peint; tapissier	paperhanger
colophane	rosin
colophane estérifiée; gomme ester* *impropre	rosin ester; ester gum

colorant	colorant
colorant	dye; dyestuff
colorant d'aniline	aniline dye
colorant de goudron de houille	coal-tar dye
colorant pigmentaire; toner	toner
colorimètre	chromometer; colorimeter
coloriste	colorman
compagnon peintre	journeyman painter
complément à la base	true complement
composé aliphatique	aliphatic compound
compresseur	compressor
compresseur à deux étages; compresseur bi-étagé	two-stage compressor
compresseur à membrane	diaphragm-type compressor
compresseur à piston	piston-type compressor
compresseur à un étage	single-stage compressor
compresseur bi-étagé; compresseur à deux étages	two-stage compressor
compresseur d'air	air compressor
concentration pigmentaire volumique; CPV	pigment volume concentration; PVC
concentration pigmentaire volumique critique; CPVC	critical pigment volume concentration; CPVC
concrétion	caking
condensat	condensate
conduit intérieur	inner tube
conduite d'air	air line

connexion	connection (electricity)
consistance	consistency
contreventemen'	bracing
contreventement diagonal	diagonal bracing
convertisseur	convertor
copal	copal; copal resin
cordage	ropiness
cordage de Manille	Manila rope
corde d'assurance	fall line; lifeline; safety line
corde en fibre	fiber rope; fibre rope
corne	horn
corps du pistolet	gun body
corps noir	blackbody
corrosion	corrosion
couche	coat
couche à sec	dry coating
couche d'impression	priming coat (absorbent surface)
couche d'isolation	barrier coat; block coat; buffer coat
couche de badigeon	wash coat
couche de finition	finishing coat; overcoat; topcoat
couche de fond	ground coat
couche de fond; sous-couche	undercoat
couche intermédiaire	intermediate coat
couche primaire	priming coat (nonabsorbent surface)

couche protectrice	protective coating
couche transparente	clear coating
couleur chaude	warm color
couleur complémentaire	complementary color
couleur dominante	dominant color
couleur fondamentale; couleur primaire	primary color
couleur froide	cool color
couleur intermédiaire	intermediate color
couleur minérale	mineral color
couleur primaire; couleur fondamentale	primary color
couleur saillante	advancing color
couleur secondaire	secondary color
couleur spectrale	spectral color
couleur tertiaire	tertiary color
couteau à mastic; couteau à mastiquer	putty knife
couteau à mastiquer	glazing knife
couteau à mastiquer; couteau à mastic	putty knife
CPV; concentration pigmentaire volumique	PVC; pigment volume concentration
CPVC; concentration pigmentaire volumique critique	CPVC; critical pigment volume concentration
craie	chalk
craquelage	cracking; line cracking
craquelure	crack

crépi	rough plaster
crin de cheval	horse hair
cristallisation	crystallization
crochet de corniche	cornice hook
crochet de peintre en bâtiment	painter hitch
cryptomètre	cryptometer
cuisson par induction	induction baking
cuvée	batch

D

dammar	damar; dammar; dammer
dammar Batavia; dammar de Batavia	Batavia dammar
dammar de Batavia; dammar Batavia	Batavia dammar
décalcomanie	decalcomania
décapage	pickling
décapage au jet	blast cleaning
décapage au jet d'eau	water blasting
décapage au jet de sable	sandblasting
décapage chimique	chemical cleaning
décapant	remover
décapant à peinture	paint remover
décapant à vernis	varnish remover
déchargeur centrifuge	centrifugal pressure release
décoloration	fading
décorateur d'intérieur	interior decorator
défaut de peinture	paint failure
défaut de reprise	lapping defect
dégraissant	degreaser
délai maximal d'utilisation; durée de vie en pot	pot-life
demi-ton	undertone
densimètre	densimeter
densité	specific gravity
dépolissage	dull rubbing

déshuileur; séparateur d'huile	oil separator
dessèchement	withering
dessin à l'échelle	scale drawing
détecteur de piqûres	pinhole detector
détente; gâchette (pistolet-pulvérisateur)	trigger (spray gun)
détrempe	distemper
diluant	diluent
diluant	paint thinner; thinner (lacquer)
diluant	reducer (enamel)
diluant à peinture-laque	lacquer thinner
diméthylbenzène; xylène; xylol	dimethylbenzene; xylene; xylol
dioxyde de plomb; oxyde puce	lead suboxide
dioxyde de titane; oxyde de titane	titanium dioxide; titanium oxide
dipentène	dipentene
dispersion	dispersion
disque chromatique	color wheel
distillation sèche	destructive distillation
dorage; dorure	gilding
dorure; dorage	gilding
draperies	curtains
durcisseur	hardener
durée de vie en pot; délai maximal d'utilisation	pot-life

E

écaillage	flaking; scaling
échafaudage	scaffold; scaffolding; staging
échafaudage démontable	modular scaffold
échafaudage en porte-à-faux	outrigger scaffold
échafaudage fixe	pole scaffold
échafaudage métallique	steel staging
échafaudage mobile; échafaudage roulant	moveable staging
échafaudage roulant; échafaudage mobile	moveable staging
échafaudage sur échelles	ladder jack scaffold
échafaudage suspendu	hanging scaffold
échafaudage suspendu; échafaudage volant	suspended scaffold; swing scaffold; swinging scaffold; swing stage
échafaudage volant; échafaudage suspendu	swinging scaffold; suspended scaffold; swing scaffold; swing stage
échafaudage-échelle	ladder scaffold
échelle	ladder
échelle à coulisse	extension ladder
échelle simple	single ladder; straight ladder
échelle transformable	trestle ladder
échelle transformable à trois plans	extension trestle ladder
éclairage incandescent	incandescent lighting
écran facial	face shield
efflorescence	efflorescence

égalisation; nivellement	levelling
elcomètre	elcometer
électricité statique	static electricity
électrodéposition	electrocoating; electrodeposition
empâtement	impasto
émulsion	emulsion
émulsion d'asphalte	asphalt emulsion; emulsified asphalt
enduit	filler
enduit	sealer
enduit au latex	latex sealer
enduit de lissage	floor sealer
enduit de plâtre	spackling compound
enduit de plâtre; reboucheur	joint compound
enduit de toiture	roof coating
enduit pour blocs de béton	concrete-block filler
épinette	spruce
épissure à oeillet	eye splice
épurateur d'air; bloc épurateur	air transformer
érosion	erosion
escabeau	stepladder
esprit de bois; alcool de bois; alcool méthylique; méthanol	wood spirit; methanol; methyl alcohol; wood alcohol
essai de pliage	mandrel test
essence; huile essentielle; huile volatile	essential oil; volatile oil

essence de poire; acétate d'amyle	banana oil; amyl acetate; pear oil
essence minérale	mineral spirit(s); petroleum spirit(s)
ester	ester
ester de résine époxyde	epoxy ester
éthanol; alcool éthylique	ethanol; ethyl alcohol; grain alcohol
éther; éther éthylique	ether; ethyl ether
éther éthylique; éther	ethyl ether; ether
étoffe écossaise; tartan	plaid
évaporation	evaporation
extrait sec	nonvolatile matter

F

facteur de réflexion; réflectance	reflection factor; reflexion factor; light reflectance
fadéomètre	Fade-Ometer^{R}; Fade-O-Meter^{R}; fadeometer
faiençage	crazing
farinage	chalking
fendillement	checking; line checking
festons	sags
feuil	film
feuil sec	dry film
feuille d'argent	silver leaf
feuilletage	leafing
fibre végétale	vegetable fibre
fil à plomb	plumb line
fil-à-fil	pinstripe
filage	cobwebbing
filtre multi-étagé	multistage filter
fini	finish
fini à effet de martelage	hammered effect finish
fini à la cire	wax finish
fini antique	antique finish
fini brillant	high-gloss finish
fini coquille d'oeuf	eggshell luster
fini frisé	wrinkle finish
fini grené	stipple finish

fini nacré	pearl finish
fini naturel	natural finish
fini naturel d'extérieur	exterior natural finish
fini naturel du bois	natural wood finish
fini sablé	sand finish
fini satiné	satin finish
fini semi-brillant	semigloss finish
fini transparent	clear finish
fini velours	velvet finish
fini vernis	varnish finish
finition à l'huile	oil finish
finition à la flamme	burned finish; fiery finish
finition au four	baking finish
finition au pistolet-pulvérisateur	spray finishing
finition de fantaisie	novelty finish
finition des parquets	floor finishing
finition du bois	wood finishing
fissure	crevice
fleur (brosse)	flag end (brush)
floc	flock
flocage	flocking
floculation	flocculation
fluorescent	fluorescent
fongicide	fungicide
formation de cratères	cratering

friabilité	brittleness
friable	brittle
frisage	wrinkling
frise	wrinkle
fulmicoton; pyroxyline	collodion cotton; pyroxylin(e)
futée	plastic wood; wood putty

G

gâchette; détente (pistolet-pulvérisateur)	trigger (spray gun)
galène	blue lead; galena
galvanisé	galvanized
garde-corps	guardrail; railing
garniture	packing
garniture de soupape d'air	air valve packing
gaz résiduel	residual gas
gélification	gelling
gélification	livering
gilsonite	gilsonite
givrage	frosting
givrage au gaz	gas checking
glaçage; lustrage	glazing
glacis	glaze
glycérine; glycérol	glycerin; glycerol
glycérol; glycérine	glycerol; glycerin
godet	cup
godet à alimentation par aspiration; godet à alimentation par succion	suction-feed cup
godet à alimentation par pression	pressure-feed cup
godet à alimentation par succion; godet à alimentation par aspiration	suction-feed cup
godet à siphon	siphon cup
godet de peinture	paint cup

gomme arabique	arabic gum; gum arabic
gomme ester*; colophane estérifiée *impropre	ester gum; rosin ester
gomme soluble dans l'eau	water-soluble gum
gomme-laque	shellac
gomme-laque; laque	lac; lack
gomme-laque en bâton	stick lac; stick shellac
gomme-laque raffinée	refined shellac
gonfler	intumesce, to
goudron	tar
goudron de houille	coal tar
gouttes	runs
granulat	aggregate
granulation	seeding
graphite	graphite
gratte-peinture électrique; pistolet à décaper	electric paint remover
grattoir métallique	metal scraper
grenaillage	shotblasting
groupe (compresseur)	outfit (compressor)
groupe fixe	stationary outfit
groupe mobile	portable outfit
gypse	gypsum

H

harmonie des couleurs	color harmony
harmonie monochromatique	monochromatic harmony
harnais de sécurité	safety harness
hickory; carya	hickory
huile brute	raw oil
huile cuite	boiled oil
huile d'oïticica; oïticica	oiticica oil
huile de bois de Chine; huile de tung	China wood oil; tung oil; wood oil
huile de carthame	safflower oil
huile de fusel	fusel oil
huile de lin	linseed oil
huile de périlla	perilla oil
huile de pin	pine oil
huile de poisson	fish oil
huile de ricin	castor oil; ricinous oil
huile de ricin déshydratée	dehydrated castor oil
huile de soja; huile de soya	soya-bean oil; soy oil; soybean oil
huile de soya; huile de soja	soy oil; soya-bean oil; soybean oil
huile de tung; huile de bois de Chine	tung oil; China wood oil; wood oil
huile épaisse	heavy bodied oil
huile essentielle; essence; huile volatile	essential oil; volatile oil

huile minérale	mineral oil
huile oxydée	oxidized oil
huile siccative	drying oil
huile soufflée	blown oil
huile sulfonée	sulfonated oil; sulphonated oil
huile sulfurée	sulfurized oil; sulphurized oil
huile végétale	vegetable oil
huile volatile; huile essentielle; essence	volatile oil; essential oil
humidimètre	moisture meter
humidité relative	relative humidity
hydrate d'alumine; hydroxyde d'aluminium	aluminum hydrate; aluminum hydroxide
hydrate de méthyle	methyl hydrate
hydrocarbure; carbure d'hydrogène	hydrocarbon
hydrofuge au silicone	silicone water repellent
hydrophile	hydrophile; hydrophilic
hydroxyde d'aluminium; hydrate d'alumine	aluminum hydroxide; aluminum hydrate
hydroxyde de sodium; soude caustique	sodium hydroxide; caustic soda
Hypalon^{R}; polyéthylène chlorosulfoné	Hypalon^{R}; chlorosulfonated polyethylene
hypochlorite de sodium	sodium hypochlorite

I

ignifuge	fire-retardant
impression	primer (absorbent surface)
impression à main	hand print
impression au rouleau	roller printing
incolore	water white
indice d'acide; indice d'acidité	acid number; acid value
indice d'acidité; indice d'acide	acid number; acid value
indice d'iode	iodine number; iodine value
indice de réfraction	index of refraction; refractive index
inhibiteur	inhibiter; inhibitor
intumescent	intumescent
ionisation	ionization

J

jauge d'épaisseur de feuil	film thickness ga(u)ge
jauge d'épaisseur de feuil frais	wet-film thickness ga(u)ge
jauge d'épaisseur de feuil sec	dry-film thickness ga(u)ge
jauge de broyage	grind ga(u)ge
jaune citron	citrine color
jaune de cadmium	cadmium yellow
jaune de chrome	chrome yellow
jaune Hansa	Hansa yellow
jaunissement	yellowing
joint à recouvrement; assemblage à recouvrement	lap joint; lap seam
joint bout à bout; assemblage bout à bout	butt seam; butt joint
joint de finition	finish joint

K

kaolin	**China clay; kaolin(e)**
kérosène; pétrole lampant	**coal oil; kerosene; kerosine**

L

lactate d'éthyle	ethyl lactate
laguis	running bowline
laine d'acier	steel wool
laize; lé	strip (paper)
lambris	wainscot
lambrisser	wainscot, to
lampe à souder	blowtorch
laque; gomme-laque	lack; lac
laque d'alizarine	alizarine lake
laque de garance	garance; madder lake
laque écarlate	blood red; scarlet lake
laque noir	black varnish
lé; laize	strip (paper)
lentille	lens
liant	binder
liant; médium; milieu de suspension	binding vehicle; medium; vehicle
liège	cork
ligne de cote	dimension line
ligne haute tension	high-voltage line
liquide à bronzer	bronzing liquid
liquide volatil	volatile liquid
lisse (échafaudage)	continuous sill (scaffold)
litharge	litharge
lithopone	lithopone

lumière naturelle	normal daylight
lunettes de protection; lunettes de sécurité	safety glasses
lunettes de sécurité; lunettes de protection	safety glasses
lunettes étanches; lunettes-masque	goggles
lunettes-masque; lunettes étanches	goggles
lustrage; glaçage	glazing

M

machine à poncer; ponceuse	sanding machine; power sander; sander
madrier	plank
magnésie; oxyde de magnésium	magnesia; magnesium oxide
manodétendeur	regulator
manomètre	manometer; pressure ga(u)ge
manostat	pressure switch; pressurestat
manque	holiday; skip; vacation
marbrer	marbelize, to; marbleize, to
marque des raccords	lap mark
masque à poussières; masque filtrant	dust respirator
masque filtrant; masque à poussières	dust respirator
masque respiratoire pour vapeurs organiques	organic vapor respirator
mastic	putty
mastic à l'eau	water putty
mastic pour plâtre	plaster putty
mat	flat
matage; perte de brillant; ternissure	loss of gloss
matériau d'étanchéité	caulking compound
matière de charge; charge	extender pigment; extender
matières volatiles	volatile matter
médium; liant; milieu de suspension	medium; binding vehicle; vehicle
mélange	blending
mélèze	larch

méthanol; alcool de bois; alcool méthylique; esprit de bois	methanol; methyl alcohol; wood alcohol; wood spirit
milieu de suspension; liant; médium	vehicle; binding vehicle; medium
mine orange	orange mineral
minium	minium; red lead
mise à la teinte	tinting
mise en teinte; teinture	staining
moise	double ledger
moisissure	mildew
molette	cutting wheel
mordant	biting
moucheter; tacheter	speck, to
mouillabilité	wettability
moulure de bois	wood trim
mousseline	muslin
mur sec; cloison sèche	drywall

N

naphte	naphtha
néoprène	neoprene
neutralisant; agent neutralisant	neutralizing agent
nitrate de cellulose; nitrocellulose	cellulose nitrate; nitrocellulose
nitrocellulose; nitrate de cellulose	nitrocellulose; cellulose nitrate
nivellement; égalisation	levelling
noeud de chaise; noeud de chaise simple	bowline; bowline knot
noeud de chaise simple; noeud de chaise	bowline knot; bowline
noeud plat	square knot
noir animal; noir d'os	bone black; bone char
noir d'ivoire	ivory black
noir d'os; noir animal	bone char; bone black
noir de carbone	carbon black
noir de fumée	lampblack
noir minéral	mineral black
noyer blanc; noyer cendré	butternut
noyer cendré; noyer blanc	butternut
nuance	tinge
nuançage (altération)	silking
nuançage (coloration)	shading
nuancier	color chart

O

oïticica; huile d'oïticica	oiticica oil
oléorésineux	oleoresinous
opalescence; bleuissement	bloom
orange de chrome	chrome orange
organosol	organosol
oripeau; clinquant	Dutch gold; Dutch leaf; Dutch metal
oxyde d'aluminium	aluminum oxide
oxyde d'antimoine	antimony oxide
oxyde de calcium; chaux vive	calcium oxide; quicklime; unslaked lime
oxyde de carbone; CO	carbon monoxide; CO
oxyde de fer	iron oxide
oxyde de magnésium; magnésie	magnesium oxide; magnesia
oxyde de plomb	lead oxide
oxyde de silicium; silice	silicon oxide; silica
oxyde de titane; dioxyde de titane	titanium oxide; titanium dioxide
oxyde de zinc	zinc oxide
oxyde de zinc par procédé français	French process zinc oxide
oxyde de zinc plombifère	leaded zinc oxide
oxyde puce; dioxyde de plomb	lead suboxide
oxyde rouge de fer	red iron oxide; red oxide; red oxide of iron
oxyder	oxidize, to

P

palette de mélange	mixing paddle
panneau de revêtement	wallboard
papier à gros grain	heavy grit paper
papier à usage spécial	specialty paper
papier abrasif	abrasive paper
papier calandré	calendered paper
papier d'apprêt	backing paper
papier d'émeri; papier-émeri	emery paper
papier d'oxyde d'aluminium	aluminum oxide paper
papier de silex	flint paper
papier de tournesol; papier tournesol	litmus paper
papier de verre	sandpaper
papier de verre à gros grain	coarse sandpaper
papier de verre fin	fine sandpaper
papier duplex	duplex paper
papier farine d'avoine	oatmeal paper
papier gaufré	embossed paper
papier grenat	garnet paper
papier hydrofuge; papier imperméabilisé	waterproof paper
papier imperméabilisé; papier hydrofuge	waterproof paper
papier plastifié	plastic coated paper
papier tournesol; papier de tournesol	litmus paper
papier-émeri; papier d'émeri	emery paper

pâte à calfeutrer	bedding compound
pâte à polir	buffing compound; polishing compound
pâte à polir (gros grain)	rubbing compound
peau d'orange	orange peel; orange skin
peau de crocodile	alligatoring
peigne métallique	metal comb
peigner	comb, to
peintre d'enseignes	sign painter
peintre en bâtiment	painter
peinture	paint
peinture à base de ciment; peinture au ciment	cement-base paint; cement paint
peinture à l'aluminium; peinture aluminium	aluminum paint
peinture à l'asphalte; peinture asphaltique	black asphalt paint
peinture à l'huile	oil paint
peinture à la caséine	casein paint
peinture acrylique	acrylic paint
peinture alkyde	alkyd paint
peinture aluminium; peinture à l'aluminium	aluminum paint
peinture anticorrosion	anticorrosive paint
peinture antisalissure	antifouling paint
peinture antiseptique	antiseptic paint
peinture asphaltique; peinture à l'asphalte	black asphalt paint

peinture au caoutchouc	rubber-base paint
peinture au chromate de zinc	zinc chromate paint
peinture au ciment; peinture à base de ciment	cement paint; cement-base paint
peinture au cuivre	copper paint
peinture au goudron de houille	coal-tar paint
peinture au latex	latex paint
peinture au plomb	lead paint
peinture au pochoir	stencil(l)ing
peinture au zinc	zinc paint
peinture aux résines époxydes; peinture époxy	epoxy paint
peinture bitumineuse	bituminous paint
peinture couleur or	gold paint
peinture d'intérieur	interior paint
peinture de bâtiment	house paint
peinture de finition	finish paint
peinture diluée à l'eau	water-base paint; water-thinned paint
peinture en aérosol	aerosol paint
peinture époxy; peinture aux résines époxydes	epoxy paint
peinture fluorescente	fluorescent paint
peinture hydrofuge	waterproofing paint
peinture ignifuge	fire-retardant paint
peinture insonorisante	acoustic paint
peinture luminescente	luminous paint

peinture marine	marine paint
peinture multicolore	multicolored paint; polka-dot paint
peinture phosphorescente	phosphorescent paint
peinture primaire réactive	wash primer
peinture riche en zinc	zinc rich paint
peinture semi-brillante	semigloss paint
peinture sous-marine	ship bottom paint
peinture texturée	texture paint
peinture thixotropique	thixotropic paint
peinture-émail	enamel paint
peinture-émail à la résine alkyde	alkyd resin enamel
peinture-émail brillante	high-gloss enamel
peinture-émail coquille d'oeuf	eggshell enamel
peinture-émail d'extérieur	exterior enamel
peinture-émail satinée	satin enamel paint
peinture-émulsion	emulsion paint
peinture-laque	lacquer
pelage	peeling
pentachlorophénol	pentachlorophenol
perle de verre; bille de verre	glass bead
perméabilité à l'humidité	moisture vapor transmission
peroxyde d'hydrogène	hydrogen peroxide
perte de brillant; matage; ternissure	loss of gloss
pétrole lampant; kérosène	kerosine; kerosene; coal oil
peuplier	poplar

pH	pH
phénol; acide carbolique* *vieilli	phenol; carbolic acid* *obsolete
phosphate trisodique	trisodium phosphate
pierre décomposée; pierre pourrie	rottenstone
pierre ponce; ponce	pumice stone
pierre pourrie; pierre décomposée	rottenstone
pigment	pigment
pigment colorant	color pigment
pigment inhibiteur	inhibitive pigment
pigment laque	lake pigment
pigment métallique	metallic pigment
pigment opaque	opaque pigment
pigment organique	organic pigment
pignon	gable
pin	pine
pinceau	brush (fine)
piqûre	pinhole
piqûre de corrosion	corrosion pinhole
pistolage sans air comprimé; pulvérisation sans air comprimé	airless spraying
pistolet à alimentation par aspiration; pistolet à alimentation par succion	suction-feed gun
pistolet à alimentation par gravité	gravity-feed gun
pistolet à alimentation par pression	pressure-feed gun

pistolet à alimentation par succion; pistolet à alimentation par aspiration	suction-feed gun
pistolet à calfeutrer	caulking gun
pistolet à décaper; gratte-peinture électrique	electric paint remover
pistolet à deux alimentations	two-component gun
pistolet à mélange externe	external mix gun
pistolet à mélange interne	internal mix gun
pistolet non purgeur	non-bleeder gun
pistolet pneumatique	air gun
pistolet purgeur	bleeder gun
pistolet-pulvérisateur	spray gun
pistolet-pulvérisateur sans air comprimé	airless spray gun
placage	veneer
Placoplâtre^{R}; plaque de plâtre	plasterboard; gypsum board
planchéiage	planking
plaque de plâtre; Placoplâtre^{R}	gypsum board; plasterboard
plastifiant	plasticizer
plastisol	plastisol
plâtre	plaster
plâtre de Paris	plaster of Paris
plinthe (échafaudage)	toeboard (staging)
plomb	plumb bob
plombate de calcium	calcium plumbate
pochoir	stencil

poil	bristle
poil de chameau	camel hair
poil de nylon	nylon bristle
point chaud	hot spot
point d'ébullition	boiling point
point d'éclair; point d'inflammation	flash point
point d'inflammation; point d'éclair	flash point
point de fusion	melting point
pointe d'enluminure	gilder tip
pointeau	fluid needle
poissage	tackiness
polaroïd	Polaroid^{R}
polissage	buffing; polishing
polyéthylène	polyethylene
polyéthylène chlorosulfoné; Hypalon^{R}	chlorosulfonated polyethylene; Hypalon^{R}
polymère	polymer
polymérisation	curing
polystyrène; PS	polystyrene; PS
ponçage	sanding
ponçage à grain fin	fine sanding
ponçage à gros grain	coarse sanding; heavy sanding
ponce; pierre ponce	pumice stone
poncer	pounce, to
poncer	sand, to

ponceuse; machine à poncer	power sander; sander; sanding machine
ponceuse à bande	belt sander
ponceuse à disque	disc sander
ponceuse à patin vibrant	vibrating sander
ponceuse orbitale	finishing orbital sander; orbital sander; pad sander
pontage	bridging
pose de papier peint	paperhanging
poudre d'ardoise	slate flour; slate powder
poudre de zinc; poussière de zinc	zinc dust
poussière de zinc; poudre de zinc	zinc dust
pouvoir colorant	coloring power; coloring strength
pouvoir couvrant par opacité	hiding power
presse-étoupe	packing nut
presse-étoupe de pointeau	needle packing nut
pression d'air	air pressure
primaire	primer (nonabsorbent surface)
primaire phosphatant	primer-sealer (nonabsorbent surface)
prise (peinture)	tooth (paint)
prise d'huile; absorption d'huile	oil absorption
prise de courant	electrical outlet
prisme	prism
produit de conservation du bois	wood preservative
produit de décollage de papier peint	wallpaper remover; wallpaper stripper

profil	profile
projecteur	nozzle combination; sprayhead unit
projection irrégulière (forme de jet)	fluttering pattern
projection sectionnée (forme de jet)	split spray pattern
PS; polystyrène	PS; polystyrene
pulvérisation à sec	dry spray
pulvérisation électrostatique	electrostatic spraying
pulvérisation en aérosol	aerosol spraying
pulvérisation sans air comprimé; pistolage sans air comprimé	airless spraying
PVC; chlorure de polyvinyle	PVC; polyvinyl chloride
pyroxyline; fulmicoton	pyroxylin(e); collodion cotton

R

raccord à bague de compression	compression ring connection
raccord de jonction	coupling
raccordement	connection (hose)
raclette	squeegee
ramollissement	softening
rayon infrarouge	infrared ray
rayure; bande	striping
réactivité	reactivity
reboucheur; enduit de plâtre	joint compound
récipient interne	insert container
réducteur de puissance	capacity reducer; unloader
réflectance; facteur de réflexion	light reflectance; reflection factor; reflexion factor
refroidisseur intermédiaire	intercooler
règle de vérification	straightedge
rehaut	highlight
rendement en surface	spreading rate
rendement pratique en surface	practical spreading rate
rendre opaque	body, to
réservoir à alimentation par pression	pressure-feed tank
réservoir à alimentation par pression réglable	regulated pressure-feed tank
réservoir à double détendeur	double regulator tank
réservoir à peinture	paint tank

réservoir à simple détendeur	single regulator tank
réservoir d'air	air tank
réservoir d'air comprimé	air receiver; air storage tank; compressed air receiver
réservoir d'équilibre	surge chamber; surge tank
résine; résine naturelle	resin; natural resin
résine acrylique	acrylic resin
résine alkyde	alkyd resin
résine aminoplaste; aminoplaste	aminoplast resin; amino resin
résine artificielle; résine synthétique	artificial resin; synthetic resin
résine dammar	dammar resin
résine de caoutchouc chloré	chlorinated rubber resin
résine de coumarone-indène	coumarone-indene resin; coumarone resin
résine de latex	latex resin
résine de pentaérythritol	pentaerythritol resin
résine (de) polyester	polyester resin
résine de polyuréthan(n)e	polyurethane resin
résine de silicone	silicone resin
résine époxy; résine époxyde; résine époxydique	epoxy resin; epoxy
résine époxyde; résine époxy; résine époxydique	epoxy resin; epoxy
résine époxydique; résine époxy; résine époxyde	epoxy resin; epoxy
résine isocyanate	isocyanate resin
résine maléique	maleic resin

résine Manille	Manila resin
résine modifiée	reduced resin
résine naturelle; résine	natural resin; resin
résine naturelle modifiée	modified natural resin
résine phénolique	phenolic resin
résine styrénique	styrene resin
résine synthétique; résine artificielle	synthetic resin; artificial resin
résine urée-formaldéhyde; résine urée-formol	urea-formaldehyde resin
résine urée-formol; résine urée-formaldéhyde	urea-formaldehyde resin
résine uréthan(n)e	urethane resin
résine vinylique	vinyl resin
résistance à l'abrasion	abrasion resistance
résistance à la chaleur	heat resistance
résistance à la traction	tensile strength
respirateur	respirator
respirateur à adduction d'air	air line respirator; atmosphere supplied respirator; supplied-air respirator
respirateur à cartouche	cartridge respirator
ressort de pointeau	fluid needle spring
retardateur	retarder
réticulation	cross-linking
rétraction	crawling
rétraction; retrait	cissing

retrait; rétraction	cissing
revêtement bitumineux	bituminous coating
rhéologie	rheology
robinet de purge	drain valve
rouge d'Almagra; rouge indien	Indian red
rouge de cadmium	cadmium red
rouge de garance; alizarine	alizarin(e)
rouge de toluidine	toluidine red; toluidine red toner
rouge de Venise	Venetian red
rouge indien; rouge d'Almagra	Indian red
rouge Lithol	Lithol red
rouge para	para red; para red toner
rouge toscan	Tuscan red
rouleau	roller; dip roller
rouleau à peinture	paint roller
rouleau à pression	pressure roller
rouleau à réservoir	fountain roller
rouleau décoratif; rouleau pour impression décorative	check roller
rouleau pour impression décorative; rouleau décoratif	check roller
rouleau segmenté	segmented roller
roulette (échafaudage)	caster (scaffold)
ruban-cache	masking tape

S

sable siliceux	silica sand
safre; smalt	smalt
saignement	bleeding
sapin	fir
saponifier	saponify, to
saturnisme	lead poisoning; plumbism; saturnism
savon métallique	metallic soap
séchage	drying
séchage à l'air	air drying
séchage au séchoir	kiln drying
séchage de surface	surface drying
sédimentation	settling
séparateur d'huile; déshuileur	oil separator
séparateur d'humidité	moisture separator
séquoia	redwood
siccatif	drier; siccative
siccatif au cobalt	cobalt drier
siccatif au manganèse	manganese drier
siccatif au plomb	lead drier
siccativité	drying ability; drying power
silex	silex
silicate basique de plomb	basic silicate white lead
silicate d'aluminium	aluminum silicate
silicate de magnésium	magnesium silicate

silicate de sodium	sodium silicate
silice; oxyde de silicium	silica; silicon oxide
silicone	silicone
smalt; safre	smalt
soie de sanglier	wild boar bristle
soie naturelle	pure bristle
solidité de la couleur	color retention; colorfastness
solution acide	acid solution
solvant	solvent
solvant pour goudron de houille	coal-tar solvent
soude caustique; hydroxyde de sodium	caustic soda; sodium hydroxide
soulèvement des clous	nail popping
soulèvement du grain	grain raising
soupape d'admission	intake valve
soupape d'air	air valve
soupape d'échappement (compresseur)	exhaust valve (compressor)
soupape de réglage de diffusion	spreader adjustment valve
soupape de sûreté	safety relief valve; safety valve
sous-couche; couche de fond	undercoat
spalter	overgrainer
spalter à dents	graining comb
spalter à peigne	piped overgrainer
spectromètre	spectrometer
stabilité	stability

standolie	stand oil
styrène-butadiène	styrene-butadiene
subjectile	paint base
subjectile	substrate
substance feuillogène*; substance filmogène *moins fréquent	film former
substance filmogène; substance feuillogène* *moins fréquent	film former
substance métallique	metallic substance
sulfate basique de plomb	basic lead sulfate; basic sulfate white lead; sublimed white lead
sulfate de baryum	barium sulfate
sulfate de calcium	calcium sulfate
sulfate de fer; sulfate ferreux	iron sulfate; ferrous sulfate
sulfate de plomb	lead sulfate
sulfate de zinc	zinc sulfate
sulfate ferreux; sulfate de fer	ferrous sulfate; iron sulfate
sulfite acide de sodium; bisulfite de sodium	sodium acid sulfite; sodium bisulfite
sulfure de zinc	zinc sulfide
support en porte-à-faux	skyhook
surface brillante	glossy surface
surface crayeuse	chalky surface
surface extérieure	exterior surface
surface intérieure	interior surface
surface mate	dull surface

susceptibilité à l'encrassement	dirt retention
système de pulvérisation Airless^{R}; système de pulvérisation sans air comprimé	Airless^{R} spraying equipment; airless spraying equipment
système de pulvérisation pneumatique	air spraying equipment
système de pulvérisation sans air comprimé; système de pulvérisation Airless^{R}	airless spraying equipment; Airless^{R} spraying equipment

T

table pliante	folding table
tachage	blotching; mottling
tachage par eau	water spotting
tacheter; moucheter	speck, to
tacheture	spotting
talc	talc
tallol	tall oil; tallol
taloche	hawk
talon (brosse)	heel (brush)
tamis	screen
tamis à peinture	paint strainer
tampon	pad
tapissier; colleur de papier peint	paperhanger
tartan; étoffe écossaise	plaid
teinte	hue
teinte	tint
teinture	stain
teinture; mise en teinte	staining
teinture à essuyage	pigmented oil stain; wiping stain
teinture à l'huile	oil stain
teinture au créosote	creosote stain
teinture pour bardeaux	shingle stain
teinture pour bois	wood stain
teinture prête à l'emploi	ready-mixed stain

teinture semi-transparente	semitransparent stain
teinture soluble à l'eau	water stain
teinture transparente	transparent stain
température ambiante	ambient temperature
température de couleur	color temperature
térébenthine	gum turpentine; turpentine; oil of turpentine
ternissure; matage; perte de brillant	loss of gloss
terre	earth pigment
terre d'ombre	umber
terre d'ombre brûlée; terre d'ombre calcinée	burnt umber
terre d'ombre calcinée; terre d'ombre brûlée	burnt umber
terre d'ombre naturelle	raw umber
terre de Sienne brûlée; terre de Sienne calcinée	burnt sienna
terre de Sienne calcinée; terre de Sienne brûlée	burnt sienna
terre de Sienne naturelle	raw sienna
terre verte	green earth; terre verte
tétrachlorure de carbone	carbon tetrachloride
tête de pulvérisation	spray head
tête de pulvérisation automatique	automatic spray head
texture	texture
texturer	texture, to
thermodurcissable	thermoset; thermosetting

thermoplastique	thermoplastic
thixotropie	false body; thixotropy
thuya géant; cèdre de l'Ouest	western cedar
tige de soupape d'air	air valve stem
titane	titanium
toile de jute	burlap
toile de lin	linen
toile de protection	drop cloth; drop sheet
toile de ramie	grass cloth
toile de ramie japonaise	Japanese grass cloth
toluène	toluene
ton	tone
toner; colorant pigmentaire	toner
tonneau rotatif	tumbling barrel
traitement alcalinisé	Dutch process
trémie à sable	sand hopper
tresse	braid
trou d'aération	vent hole
truelle	trowel
tube de venturi; venturi	venturi tube; venturi
tuyau à peinture	paint hose; fluid hose
tuyau d'air	air hose
tuyau flexible	hose
tuyau guipé à deux tresses	double-braid hose
tuyau guipé à une tresse	single-braid hose

U

unité impériale	imperial measure
uréthan(n)e	urethane

V

vapeur vive	live steam
Varsol^{R}	Varsol^{R}
veinage	graining
ventilateur à pales	blade fan
ventilateur aspirant; ventilateur d'extraction	exhaust fan; exhauster
ventilateur d'extraction; ventilateur aspirant	exhauster; exhaust fan
venturi; tube de venturi	venturi; venturi tube
vermillon	vermil(l)ion
vermillon américain	American vermil(l)ion
vermillon de Chine	Chinese red
vernis	varnish
vernis à base de résine phénolique	phenolic varnish
vernis à l'alcool	spirit varnish
vernis à l'eau	water varnish
vernis à polir	flatting varnish
vernis à polir	rubbing varnish
vernis au tampon; vernis tampon	French polish
vernis couvre-noeuds; vernis d'obturation	knotting varnish
vernis craquelé	crackle varnish
vernis d'allonge	mixing oil
vernis d'isolation	insulating varnish
vernis d'obturation; vernis couvre-noeuds	knotting varnish

vernis dammar	dammar varnish
vernis dispersion	dispersion-type varnish
vernis du Japon	Japan varnish
vernis gras	long-oil varnish
vernis maigre	short-oil varnish
vernis nacré	pearl lacquer
vernis oléorésineux	oleoresinous varnish
vernis parquets; vernis pour parquets	floor varnish
vernis pelable	strippable varnish
vernis pour instruments aratoires	agricultural varnish
vernis pour parquets; vernis parquets	floor varnish
vernis tampon; vernis au tampon	French polish
vernis teinté	varnish stain
vernis yacht	spar varnish
vernis-émail	baking varnish
vernis-émulsion	emulsion varnish
vernis-laque teinté	shading lacquer
vernissage au tampon	French polishing
vert de chrome	chrome green
vert de phtalocyanine	phthalocyanine green; phthalocyanine green G
vert oxyde de chrome	chrome oxide green; chromium oxide green
vinyle	vinyl
virole	ferrule
vis de réglage (gâchette)	bearing screw (trigger)

viscosimètre	viscometer; viscosimeter
viscosité	viscosity
voilage	blushing
voile	blush
volant-poulie	fan fly-type wheel

W

weatheromètre	Weather-O-Meter^{R}; Weather-Ometer^{R}; weatherometer

X

xanthique	xanthic
xylène; diméthylbenzène; xylol	xylene; xylol; dimethylbenzene
xylol; diméthylbenzène; xylène	xylol; xylene; dimethylbenzene

BIBLIOGRAPHY/BIBLIOGRAPHIE

Works Scanned/Ouvrages dépouillés

Brushnell, William. Painting and Decorating Encyclopedia. South Holland, Illinois, The Goodheart-Wilcox Company, Inc., 1982, 264 pages.

Comité de coordination du Programme des normes interprovinciales. A Canadian Interprovincial Examination/Examen interprovincial canadien - Painter and Decorator/Peintre-Tapissier. Canada, s.d., 87 pages.

Department of Community Colleges. Painting and Decorating, Apprenticeship - Division 1, Curriculum Plan. New Brunswick, 1985, 49 pages.

Department of Community Colleges. Painting and Decorating, Apprenticeship - Division 2, Curriculum Plan. New Brunswick, 1985, 43 pages.

Department of Community Colleges. Painting and Decorating, Apprenticeship - Division 3, Curriculum Plan. New Brunswick, 1985, 47 pages.

Department of Community Colleges. Painting and Decorating, Upgrading, Curriculum Plan. New Brunswick, 1985, 43 pages.

Emploi et Immigration Canada. Série d'analyses de professions - Peintre et décorateur. Ottawa, 1983, 121 pages.

Manpower and Immigration. Occupational Analyses Series - Painter and Decorator. Ottawa, 1977, 36 pages.

Ministère du travail et de la Main-d'oeuvre. Peinture et décoration - Programme de cours/Painting and Decorating - Course Outline. Nouveau-Brunswick, 1982, 40 pages.

Ministère du travail et des Ressources humaines. Painting and Decorating. Block 1/Peinture et décoration. Bloc 1. Nouveau-Brunswick, 1982, 27 pages.

Ministère du travail et des Ressources humaines. Painting and Decorating/ Block 2/Peinture et décoration. Bloc 2. Nouveau-Brunswick, 1984, 26 pages.

Ministère du travail et des Ressources humaines. Painting and Decorating/ Block 3/Peinture et décoration. Bloc 3. Nouveau-Brunswick, 1984, 26 pages.

Works Consulted/Ouvrages consultés

Association française de normalisation. Paris, Association française de normalisation, 1969-1983. Normes : NF T30-001 et NF T30-002.

Béguin, André. Mémento pratique de l'artiste peintre. Bruxelles, André Béguin Éditeur, 1979, 175 pages.

Bernard, Ébert. Traité du bâtiment - La peinture et la vitrerie. 6e édition. Paris, Éditions Eyrolles, c1953, 1969, 228 pages.

Brushnell, William. Painting and Decorating Encyclopedia. South Holland, Illinois, The Goodheart-Wilcox Company, Inc., 1982, 264 pages.

Champetier, G. et H. Rabaté. Chimie des peintures, vernis et pigments. Paris, Dunod, c1955, 1956, 2 volumes.

Champetier, G. et H. Rabaté. Physique des peintures, vernis et pigments. Paris, Dunod, 1962, 2 volumes.

Chaudier, G. Peindre au pistolet - bâtiments, automobiles, meubles. Paris, Technique et Vulgarisation, 1963, 86 pages.

Chlystyk, Walter. Painting and Decorating. Toronto, McGraw-Hill Company of Canada Limited, 1965, 104 pages.

Conseil international de la langue française. Dictionnaire des industries. Paris, Conseil international de la langue française, 1986, 1082 pages.

Costes, J. et R. Cottet. La peinture au pistolet dans le bâtiment. Paris, Éditions Eyrolles, 1958, 251 pages.

DeVilbiss. L'ABC de l'équipement à peinturer par vaporisation. 3e édition. Barrie, Ontario, DeVilbiss (Canada) Limited, c1955, 64 pages.

DeVilbiss. The ABC's of Spray Equipment for Refinishing. Barrie, Ontario, DeVilbiss (Canada) Limited, 1981, 35 pages.

Dictionnaire encyclopédique Quillet. Paris, Librairie Aristide Quillet, 1983, 10 volumes.

Dorian, A.-F. Dorian's Dictionary of Science and Technology English-French. Amsterdam, Elsevier Scientific Publishing Company, 1979, 1586 pages.

Duthu, Henri. Nouvelle encyclopédie de la construction - 7000 mots clés. 2e édition. Paris, CEP Éditions (Éditions du Moniteur), 1986, 2 tomes.

Encyclopédie des sciences industrielles. Paris, Librairie Aristide Quillet, c1973-c1983, 4 tomes, supplément c1983.

Ernst, Richard. Dictionnaire général de la technique industrielle, anglais-français. Tome X. Paris, Éditions de l'Usine nouvelle, 1984, 1399 pages.

Feutry, Michel, R. Mertz de Mertzenfeld et A. Dollinger. Dictionnaire technologique. Tome 1. Paris, La Maison du Dictionnaire, c1976, 195 pages.

Grand Dictionnaire encyclopédique Larousse. Paris, Librairie Larousse, c1982-c1985, 10 tomes.

Grandou, P. et P. Pastour. Peintures et vernis. Paris, Hermann, 1966-1969, 2 volumes.

Guilvert, P. et Y. Derval. Manuel du peintre en décors. 3e édition. Paris, Éditions J.-B. Baillière, 1973, 256 pages.

Hall, Alan et James Heard. Wood Finishing and Refinishing. New York, Holt, Rinehart and Winston, 1981, 196 pages.

Hayward, Charles H. Staining and Polishing. New York, Drake Publishers Inc., c1969, 1974, 214 pages.

Hugon, A. La peinture dans le bâtiment - composition, fabrication, application. 2e édition. Paris, Éditions Eyrolles, c1957, 1960, 271 pages.

Kettridge, J. O. French-English and English-French Dictionary of Technical Terms and Phrases. London, Routledge & Kegan Paul Ltd, 1983, 2 volumes.

La Grande Encyclopédie. Paris, Librairie Larousse, c1971-c1976, 21 volumes, supplément 1 : c1981, supplément 2 : c1985.

Mansion, J.E. Harrap's Standard French and English Dictionary. Volumes 3 & 4. London, Harrap Ltd., c1980.

Martens, Charles R. Emulsion and Water-Soluble Paints and Coatings. New York, Reinhold Publishing Corporation, 1964, 160 pages.

McGraw-Hill Dictionary of Scientific and Technical Terms. 3rd edition. Editor in Chief, Sybil P. Parker. Montreal, McGraw-Hill Book Company, c1984, 1781 pages.

McGraw-Hill Encyclopedia of Science and Technology. 6th edition. Editor in Chief, Sybil P. Parker. Montreal, McGraw-Hill Book Company, c1987, 20 volumes.

Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation. Glossary of Carpentry, English-French; Lexique de la charpenterie, français-anglais. Nouveau-Brunswick, Le Comité du projet de lexiques, 1986, 218 pages.

Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation. Glossary of Electricity, English-French; Lexique de l'électricité, français-anglais. Nouveau-Brunswick, Le Comité du projet de lexiques, 1986, 183 pages.

Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation. Glossary of Heating Techniques, English-French; Lexique de techniques de chauffage, français-anglais. Nouveau-Brunswick, Le Comité du projet de lexiques, 1988, 126 pages.

Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation. Glossary of Machinist, English-French; Lexique de machiniste, français-anglais. Nouveau-Brunswick, Le Comité du projet de lexiques, 1987, 218 pages.

Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation. Glossary of Welding, English-French; Lexique du soudage; français-anglais. Nouveau-Brunswick, Le Comité du projet de lexiques, 1988, 121 pages.

Morgans, W.M. Outlines of Paint Technology. London, Charles Griffin & Company Ltd, 1969, 414 pages.

Moureau, Magdeleine et Gerald Brace. Dictionnaire technique du pétrole, anglais-français, français-anglais. 2e édition entièrement refondue. Paris, Éditions Technip, c1979, 946 pages.

Nedey, Georges, Coll. Peintures et vernis. "Que sais-je?". Paris, Presses universitaires de France, 1969, 128 pages.

Office de la langue française. Construction. Québec, Éditeur officiel du Québec, c1982, 247 pages.

Office de la langue française. Lexique de la sécurité industrielle (anglais-français), fascicule 1 : l'équipement de protection individuelle. Préparé par Henriette Dupuis et Cécile Comeau. Québec, Les publications du Québec, c1985, 81 pages.

Platel, Serge et Robert Gillard. Technologie de la peinture. 2e édition. Paris, Éditions André Casteilla, 1976, 271 pages.

Raaff, J. Dictionary of Paint, Varnish and Lacquer Terms. English, French, German and Dutch. 2nd edition. New York, Language Service Inc., 1967, 1129 pages.

Robert & Collins; Dictionnaire français-anglais, anglais-français. Toronto, Collins Publishers, c1978, 781 pages.

Robert, Paul. Le Petit Robert 1; Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. Montréal, Les Dictionnaires Robert-Canada SCC, c1987, 2171 pages.

Sciences et techniques actuelles. Clartés, Paris, 1987.

SICO Inc. Pour réussir à tout coup vos travaux de peinture; Guide pratique de la composition et de l'utilisation de la peinture. Longueuil, SICO Inc., 1984, 127 pages.

Société canadienne d'hypothèques et de logement. Glossaire des termes de construction et d'aménagement de terrain. Ottawa, Société canadienne d'hypothèques et de logement, 1982, 122 pages.

Soderberg, George A. Finishing Technology. 3rd edition. Minneapolis, McKnight & McKnight Publishing Company, 1969, 308 pages.

The Encyclopedia Americana. Danbury, Connecticut, Grolier Incorporated, c1987, 30 volumes.

The New Encyclopaedia Britannica. 15th edition. Editor in Chief, Philip W. Goetz. Toronto, Encyclopaedia Britannica, Inc., 32 volumes.

Turner, G.P.A. Introduction to Paint Chemistry and Principles of Paint Technology. 2nd edition. New York, Chapman and Hall Ltd in association with Methuen, Inc., c1967, 1980, 229 pages.

Webster's Third New International Dictionary. Editor in Chief, Philip Babcock Gove, Ph.D. Springfield, Massachusetts, Merriam-Webster, Inc., c1986, 2662 pages.

Any suggestions that would help to improve the contents of this glossary can be noted below and forwarded to the following address:

Lexicon Project
Department of Advanced Education
and Training
P. O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Telephone: (506) 453-2597

Toute suggestion pour améliorer le contenu de ce lexique peut être notée ci-dessous et envoyée à l'adresse suivante :

Projet de lexiques
Ministère de l'Enseignement
supérieur et de la Formation
C. P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Téléphone : (506) 453-2597